

ISTRUZIONI PER L'USO

System 2000



AVVERTENZA

Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2023

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Il contenuto della presente pubblicazione non può essere copiato né interamente né in parte, senza il consenso di Arjo.

Indice

Premessa	4
Uso previsto	5
Istruzioni di sicurezza	6
Predisposizioni per l'utilizzo	7
Vasche System 2000	8
Denominazione delle componenti	10
Pannelli di controllo	12
Pulsanti e display	14
Descrizione del prodotto e funzioni	16
Manopola di controllo dello scarico	16
Riempimento automatico	16
Doccetta	17
Sistema disinfezione/doccia (Solo mercato britannico)	17
Display della temperatura P220	18
Display P300	18
Protezione antiscottature	18
Shampoo/detergente per il corpo (opzionale)	19
Olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound™ (opzionale)	19
Sollevamento e abbassamento della vasca	20
Discesa di emergenza (opzionale, non disponibile per il mercato britannico)	20
Unità di disinfezione (opzionale)	20
Cuscino	21
Poggiapiedi	21
Scarico dell'acqua calda (Kit)	21
Sistema Hydromassage	22
Sistema Hydrosound	24
Sistema Sound & Vision	26
Modifica delle impostazioni predefinite (solo P300)	27
Bagno al paziente con sollevapazienti igienico a sedia	28
Fare il bagno al paziente con un sollevapazienti igienico a barella	34
Istruzioni di pulizia e disinfezione	40
Assistenza e manutenzione preventiva	53
Risoluzione dei problemi	57
Codici di errore (solo P300)	58
Specifiche tecniche	59
Etichette	64
Compatibilità elettromagnetica	67
Componenti e accessori	69

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto della Arjo

La vasca Arjo System 2000® fa parte della famiglia di prodotti, noti in tutto il mondo per la loro qualità, concepiti appositamente per la massima igiene dei pazienti e un'ergonomia ottimale per l'assistente.

Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso !

Leggere interamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* prima di utilizzare la vasca System 2000. Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura, per favorirne la protezione e per garantire che risponda alle aspettative. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili incidenti.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo potrebbero comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Manutenzione e assistenza

La vasca System 2000 deve essere sottoposta a manutenzione ordinaria da parte del personale di assistenza autorizzato per garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza. Vedere la sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 53*.

Per maggiori informazioni, contattare Arjo, che può offrire programmi esaurienti di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo. Per i ricambi, contattare Arjo. Le informazioni di contatto sono indicate nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Informazioni complementari

Le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono accompagnate da un set di guide rapide/poster. Si prega di notare che le guide rapide/poster non sostituiscono le informazioni riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Le *Istruzioni per l'uso (IFU)* contengono importanti istruzioni di sicurezza aggiuntive.

Definizioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU):

AVVERTENZA

Significato:
avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato:
La mancata osservanza di queste istruzioni può danneggiare parzialmente o totalmente il sistema.

NOTA

Significato:
informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

System 2000 è progettata per il bagno e la doccia assistiti di pazienti e degenti non autosufficienti in ospedali e strutture di assistenza.

La vasca deve essere utilizzata da assistenti addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali, in accordo con le linee guida riportate nelle Istruzioni per l'uso (IFU). Il trasferimento alla vasca deve avvenire mediante un dispositivo di trasferimento appropriato.

La vasca deve essere disinfettata secondo le istruzioni riportate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

System 2000 deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Ogni altro utilizzo è vietato.

Indicazioni d'uso

La vasca System 2000 può essere utilizzata per alleviare o compensare lesioni o disabilità associate a persone non autosufficienti con mobilità ridotta.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica.

Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il peso del paziente/degente non deve eccedere il carico di lavoro sicuro (SWL) dei sollevapazienti igienici a sedia, dei sollevapazienti igienici a barella o dei sollevapazienti a corsetto.
- I pazienti/degenti attivi e semi-attivi (ossia in grado di stare autonomamente seduti su di un letto o una toilette) e i pazienti completamente allettati possono utilizzare la vasca. Dovrà essere utilizzata un'apparecchiatura di trasferimento idonea.

Qualora un paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Requisiti di installazione

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati e installata nel rispetto delle Istruzioni di montaggio e installazione, che possono essere bypassate esclusivamente dalle leggi locali.

Durata utile prevista

La durata prevista per questa apparecchiatura, se sottoposta a una corretta manutenzione preventiva come descritto nella sezione Cura e manutenzione preventiva, nelle Istruzioni di montaggio e installazione e nell'Elenco delle parti di ricambio, è di dieci (10) anni, se non altrimenti indicato.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

AVVERTENZA

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

AVVERTENZA

Per evitare scosse elettriche, non usare altra apparecchiatura elettrica vicino a questo dispositivo.

AVVERTENZA

Al fine di evitare cadute, accertarsi che il paziente rimanga sempre in posizione seduta.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

NOTA

Deve essere effettuata una valutazione medica del paziente per garantire la sua idoneità all'utilizzo del prodotto.

Predisposizioni per l'utilizzo

Preparazione del sito

Prima dell'installazione della vasca System 2000 il pavimento e le pareti dell'area preposta devono essere ultimati.

Materiale: il pavimento deve essere realizzato con un materiale antiscivolo privo di asperità.

Pendenza del pavimento: se si utilizza uno scarico a pavimento, la pendenza verso lo stesso non deve superare il rapporto 1:50.

Fissaggio al pavimento: la struttura del pavimento deve essere adatta al fissaggio di bulloni.

Procedura di primo utilizzo

(10 punti)

- 1 Accertarsi che la vasca sia installata in conformità alle *Istruzioni di montaggio e installazione*.
- 2 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Consultare la sezione *Denominazione delle componenti a pagina 10*. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
- 3 Rimuovere la plastica dalla pulsantiera di controllo del sistema Sound & Vision, se presente.
- 4 Leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
- 5 Disinfettare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 40*.
- 6 Effettuare un test di funzionalità attenendosi alla sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 53*.
- 7 Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)*, facilmente accessibile in qualsiasi momento.
- 8 Assicurarsi che il miscelatore termostatico sia stato calibrato da un tecnico di assistenza Arjo in conformità alle *Istruzioni di montaggio e installazione*.

9 AVVERTENZA

Per evitare scottature, assicurarsi che il miscelatore sia stato calibrato. Confermare che l'organizzazione responsabile abbia effettuato regolari controlli sulle calibrazioni.

- 10 Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.

Procedura prima di ogni utilizzo

(5 punti)

- 1 Verificare la presenza di tutti i componenti. Consultare la sezione *Denominazione delle componenti a pagina 10*.
- 2 Controllare che la vasca e gli accessori non presentino danni.
- 3 In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
- 4 Verificare il livello di liquido nel flacone di disinfettante (solo P220).

5 AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.

Prima di ogni uso, accertarsi che la vasca System 2000 sia pulita e disinfettata secondo quanto indicato alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 40*.

NOTA

Per eventuali domande, contattare il proprio rappresentante Arjo per assistenza e supporto. Le informazioni sui contatti si trovano nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Vasche System 2000

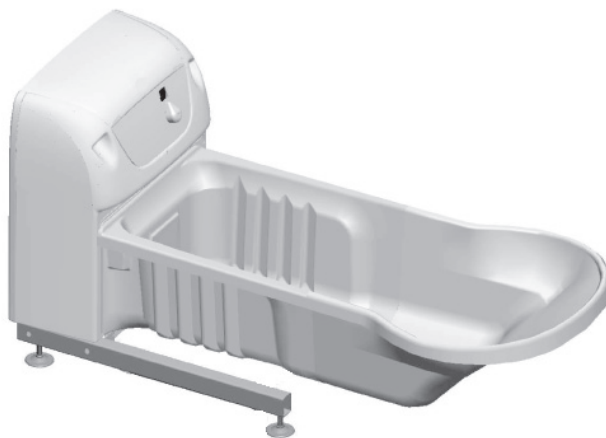
Rhapsody®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

2150 mm (85")

Bianco

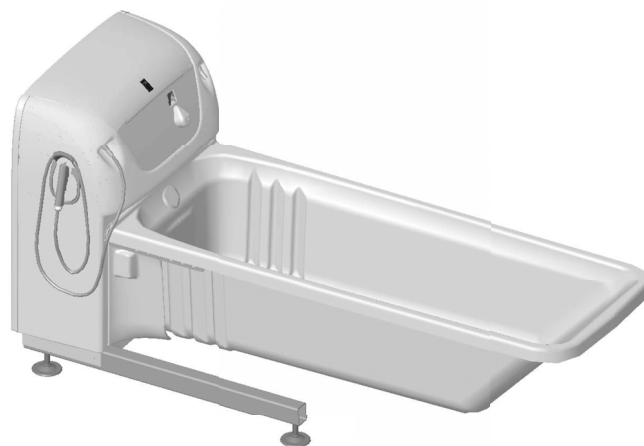


Primo®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

Bianco

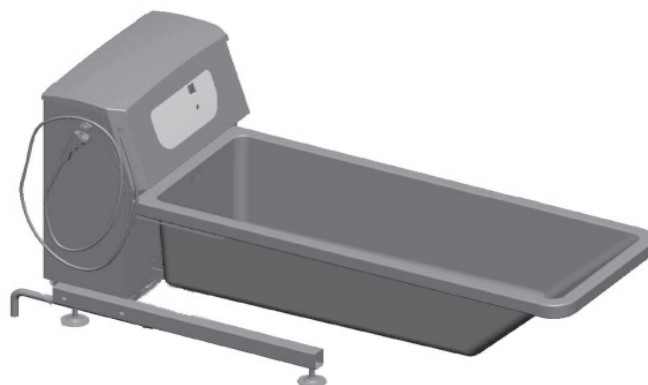


Primo® Ferro

1870 mm (73 5/8")

2120 mm (83 1/2")

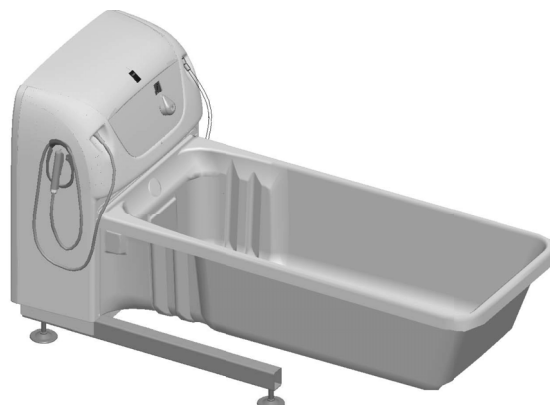
Acciaio inossidabile



Harmonie™


1680 mm (66 1/8")

Bianco



Pagina lasciata intenzionalmente bianca

Denominazione delle componenti

- 1 Coperchio del pannello di controllo
- 2 Pannello di controllo
- 3 Doccetta del paziente
- 4 Tubo di riempimento
- 5 Erogatore per shampoo e olio da bagno (condizionatore per acqua *ArjoSound*)
- 6 Scarico di troppo pieno e manopola di controllo dello scarico
- 7 Sensore di massimo livello dell'acqua
- 8 Sensori temperatura/basso livello dell'acqua
- 9 Scarico con tappo di scarico
- 10 Poggiapiedi
- 11 Vasca da bagno 
- 12 Tubo di scarico
- 13 Piedini per vasche da 1680 mm (66 1/8"), 1870 mm (73 5/8") e vasche da 1900 mm (75").
- 14 Piedini "a papera" per vasche da 1600 mm (63"), 2120 mm (83 1/2") e vasche da 2150 mm (85").
- 15 Cuscino
- 16 Discesa di emergenza (opzionale)
- 17 Scomparto per shampoo/olio da bagno (condizionatore per acqua *ArjoSound*) e disinfettante.
- 18 Staffa di blocco

Unità di disinfezione (opzionale)

Senza approvazione NSF

- 19 Doccetta di disinfezione
- 20 Scomparto per flacone di disinfettante sotto lo shampoo/olio da bagno (condizionatore per acqua *ArjoSound*).
- 21 Flussometro

Sistema Hydromassage™ (opzionale)

- 22 Comando del flusso d'acqua e della miscela d'aria
- 23 Bocchetta del sistema *Hydromassage* con dispositivo di attacco rapido
- 24 Presa di aspirazione
- 25 Flessibile con ugello (accessorio)

Sistema Hydrosound® (opzionale)

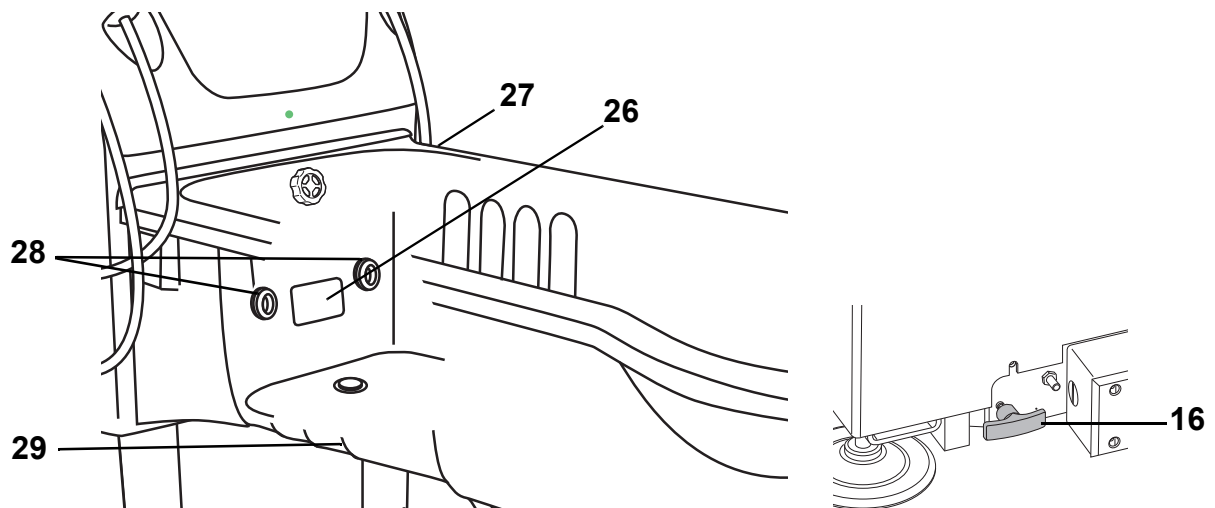
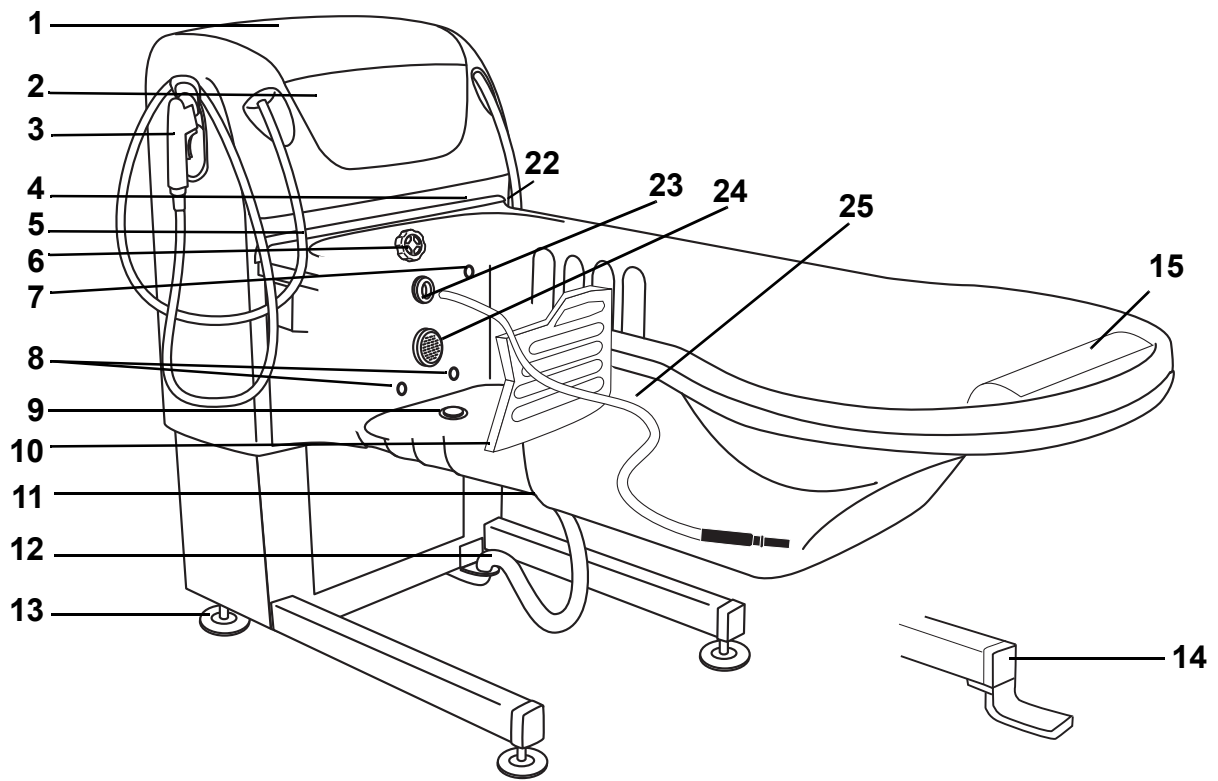
- 26 Piastra di trasduzione di *Hydrosound*
- 27 Manopola di controllo dell'intensità

Sistema Sound & Vision® (opzionale)

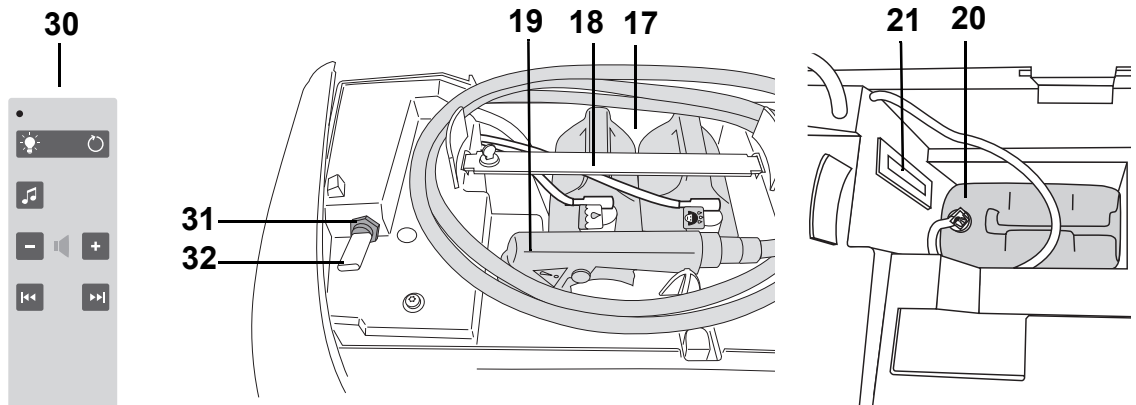
- 28 Luce sistema *Sound & Vision*
- 29 Altoparlanti
- 30 Comando a distanza
- 31 Presa USB
- 32 Chiavetta USB



Tipo B, parte applicata.
Grado di protezione -
Scosse elettriche

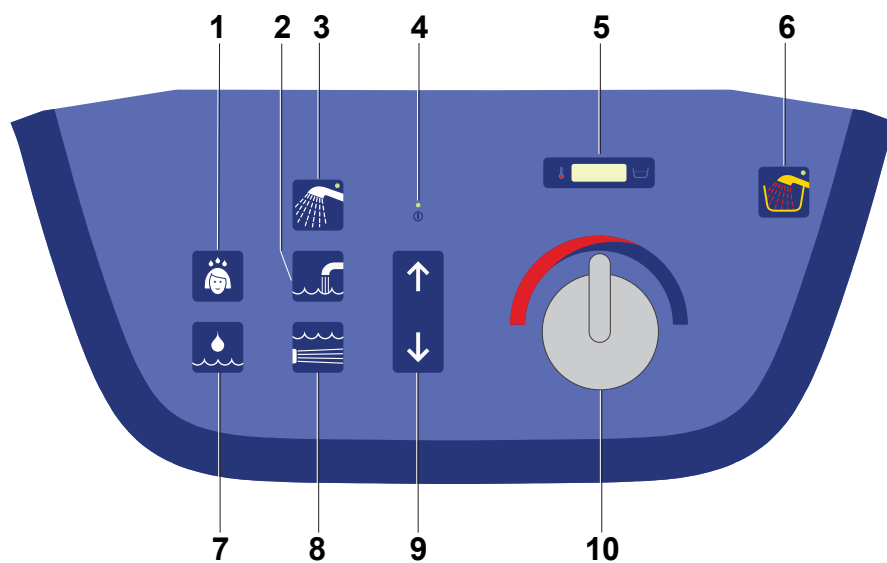


SOTTO IL COPERCHIO DEL PANNELLO DI CONTROLLO



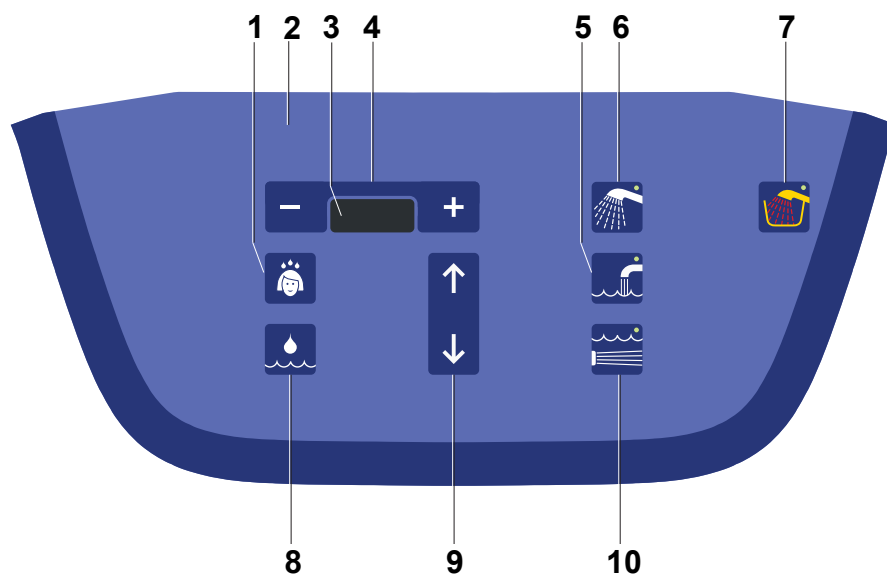
Pannelli di controllo

Pannello di controllo P220



- | | |
|---|---|
| 1 Shampoo/detergente per il corpo ON/OFF | 6 Disinfezione ON/OFF |
| 2 Riempimento automatico ON/OFF | 7 Olio da bagno/condizionatore per acqua
<i>ArjoSound</i> ON/OFF |
| 3 Doccia ON/OFF | 8 Sistema <i>Hydromassage/Hydrosound</i> ON/OFF |
| 4 Indicatore dell'alimentazione di rete | 9 Sollevamento e abbassamento vasca |
| 5 Display della temperatura - acqua nella vasca | 10 Manopola di impostazione della temperatura |

Pannello di controllo P300

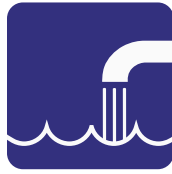


- | | |
|---|--|
| 1 Shampoo/detergente per il corpo ON/OFF | 5 Riempimento automatico ON/OFF |
| 2 Pulsante nascosto (modifica delle impostazioni predefinite <i>Modifica delle impostazioni predefinite (solo P300) a pagina 27</i>) | 6 Doccia ON/OFF |
| 3 Display - temperatura, riempimento, acqua nella vasca e disinfettante, codici di errore, ecc. | 7 Disinfezione ON/OFF |
| 4 Impostazione della temperatura: più fredda (-), più calda (+) | 8 Olio da bagno/condizionatore per acqua <i>ArjoSound</i> ON/OFF |
| | 9 Sollevamento e abbassamento vasca |
| | 10 Sistema <i>Hydromassage/Hydrosound</i> ON/OFF |

Pulsanti e display



P300



P220

Pulsante di riempimento automatico

- 1 Premere il pulsante di riempimento automatico per riempire la vasca a un livello preimpostato.
- 2 Il LED si accende quando il riempimento è attivo (P300). Il modello P220 non è dotato di LED.
- 3 Premere nuovamente il pulsante di riempimento automatico per interromperlo.



Pulsante della doccia

- 1 Premere il pulsante della doccia per avviare la doccia.
- 2 Premere nuovamente il pulsante della doccia per interromperla.
- 3 Il LED si accende quando la funzione è attiva.
- 4 La funzione doccia si spegne dopo 15 minuti. Premere il pulsante della doccia per riattivarla.



Pulsante di sollevamento della vasca

- Tenere premuto il pulsante di sollevamento della vasca per sollevarla.



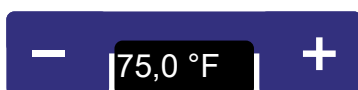
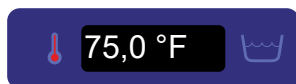
Pulsante di discesa della vasca

- Tenere premuto il pulsante di discesa della vasca per abbassarla.

Display della temperatura - acqua nella vasca (P220)

Il display digitale mostra la temperatura dell'acqua attualmente nella vasca.

- Il modello P220 è dotato di una protezione antiscottature meccanica ed elettronica.



Display (P300)

Il display mostra la temperatura dell'acqua di riempimento, della doccia attiva e del liquido disinfettante nella doccetta di disinfezione.

- Premere più (+) per avere acqua più calda e meno (-) per avere acqua più fredda.
- Premere più (+) o meno (-) per scegliere tra i livelli di riempimento automatico preimpostati.
- Fornisce una regolazione digitale del sistema *Hydrosound*.
- Protezione antiscottature elettronica integrata.



Modalità standby P300

- Sul display appariranno due trattini quando non è presente acqua nella vasca e nessuna funzione è attiva.



Pulsante shampoo/detergente per il corpo

- Premere il pulsante shampoo/detergente per il corpo per far uscire il prodotto dall'erogatore.

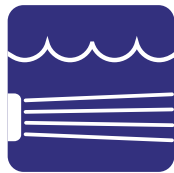


Pulsante olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound™

- 1 Premere il pulsante olio da bagno/condizionatore per acqua *ArjoSound* per far uscire l'olio/il condizionatore per acqua *ArjoSound* dall'erogatore.
- 2 Le vasche dotate del sistema *Hydrosound* dispongono del condizionatore per acqua *ArjoSound* invece dell'olio da bagno.



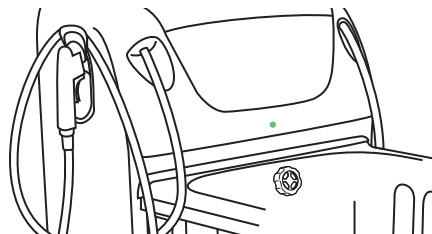
P300



P220

Pulsante sistema Hydromassage™ / Hydrosound® (opzionale)

La vasca è dotata del sistema *Hydromassage* o del sistema *Hydrosound*.



- 1 Premere il pulsante del sistema *Hydromassage/Hydrosound* per avviare l'idromassaggio (getti integrati) o *Hydrosound* (ultrasuoni a bassa frequenza).
- 2 Premere nuovamente il pulsante del sistema *Hydromassage/Hydrosound* per interrompere l'idromassaggio/*Hydrosound*.
- 3 Il LED si illumina di verde quando la funzione è attiva (P300). Nel modello P220 il LED è situato sotto il pannello di controllo. Si illumina di verde quando *Hydrosound* è attivo (non è presente alcun segnale per la funzione idromassaggio su P220).
- 4 Il sistema *Hydromassage/Hydrosound* si arresta automaticamente dopo 15 minuti.

Pulsante di disinfezione (opzionale)

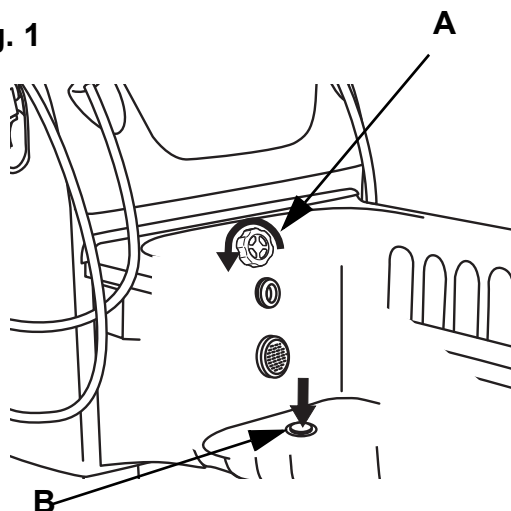
Si noti che il pulsante è sempre presente sul pannello ma la funzione potrebbe non essere inclusa.



- Premere il pulsante di disinfezione per attivare l'unità di disinfezione.
- Il LED si accende quando la funzione è attiva.
- Indicatori di avvertenza di esaurimento del disinfettante (solo P300).
- Il pulsante funziona solo quando non è presente acqua nella vasca e nessuna funzione è attiva.

Descrizione del prodotto e funzioni

Fig. 1



Manopola di controllo dello scarico

Ruotare la manopola di controllo dello scarico (A) per aprire e chiudere il tappo di scarico (B) della vasca (vedere fig. 1).

- Ruotare **in senso orario** per aprirlo.
- Ruotare **in senso antiorario** per chiuderlo.


La manopola di controllo dello scarico è dotata di uno scarico di troppo pieno incorporato per evitare che l'acqua fuoriesca dalla vasca.

Riempimento automatico

La vasca è dotata di una funzione di riempimento automatico, che riempie la vasca a un livello d'acqua preimpostato. I livelli di riempimento preimpostati variano a seconda della pressione dell'acqua.

Fig. 2



- 1 Premere il pulsante di riempimento automatico  per avviare il riempimento automatico (vedere fig. 2).
- 2 Il LED si accende quando il riempimento è attivo (P300). Il modello P220 non è dotato di LED.
- 3 Il riempimento automatico si arresta automaticamente quando viene raggiunto il livello impostato.
- 4 Premere nuovamente il pulsante di riempimento automatico per interromperlo in qualsiasi momento.

NOTA

Se il pulsante di riempimento automatico viene premuto una volta raggiunto il livello dell'acqua preimpostato, il riempimento della vasca continua.

Per regolare il livello d'acqua nel modello P220, rivolgersi a un tecnico di assistenza Arjo.

Il modello P300 è dotato di tre diversi livelli di riempimento automatico: basso, normale e alto. Il livello preimpostato è normale (vedere fig. 3).

Per selezionare i livelli di riempimento automatico, attenersi alle seguenti istruzioni (solo P300).

Livello normale

(preimpostato, 30 secondi al di sopra del sensore superiore)

- 1 Premere il pulsante di riempimento automatico
- 2 Il display mostra: 

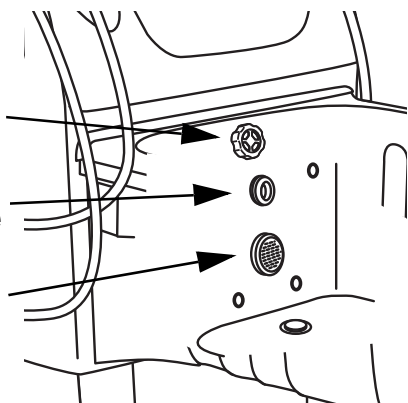
Dopo 8 secondi appare la temperatura dell'acqua di riempimento e non è più possibile regolare il livello.

Fig. 3


Livello
alto

Livello
normale


Livello
basso



Basso livello (preimpostato, 200 s oltre il sensore di livello basso)

- 1 Premere il pulsante di riempimento automatico
- 2 Premere il pulsante meno (-)
- 3 Il display mostra: 
- 4 Dopo 8 secondi appare la temperatura dell'acqua di riempimento e non è più possibile regolare il livello.


Livello alto (preimpostato, 60 secondi al di sopra del sensore superiore)

- 1 Premere il pulsante di riempimento automatico
- 2 Premere il pulsante più (+)
- 3 Il display mostra: 

Dopo 8 secondi appare la temperatura dell'acqua di riempimento e non è più possibile regolare il livello.

Ogni livello può essere regolato secondo quanto descritto in *Modifica delle impostazioni predefinite (solo P300) a pagina 27*.

Doccetta

- Premere il pulsante della doccia  per avviare la doccia. Il LED diventa verde quando la funzione è attiva.
- Premere il grilletto della doccetta per far uscire l'acqua.
- Tenere premuto il grilletto per ottenere un flusso d'acqua continuo.

Per generare un flusso d'acqua continuo senza dover tenere premuto il grilletto, procedere come segue: **(vedere fig. 1)**.

- Premere il grilletto e premere il pulsante di blocco presente sul lato dell'impugnatura stessa. L'acqua continuerà a uscire senza dover premere il grilletto.
- Per interrompere il flusso, premere di nuovo il grilletto dell'impugnatura; il pulsante di blocco si sbloccherà automaticamente.

La doccia del paziente non può essere attivata durante il riempimento della vasca.

Sistema disinfezione/doccia (Solo mercato britannico)

La versione per il mercato britannico del sistema MPA scarica 24 ore dopo l'ultimo utilizzo.

Fig. 1 Pulsante di blocco

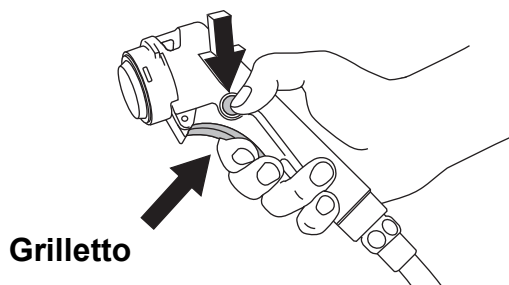


Fig. 1 **P220**
Resto del mondo



P220
STATI UNITI

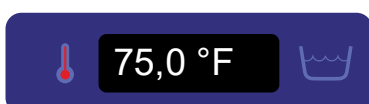
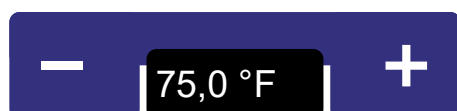


Fig. 2 **P300**
Resto del mondo



P300
STATI UNITI



Display della temperatura P220

(vedere fig. 1).

Display temperatura

- Mostra l'attuale temperatura dell'acqua nella vasca.

Display P300

(vedere fig. 2).

- Mostra prima il livello di riempimento automatico preimpostato.
- Mostra la temperatura di riempimento o della doccia attiva.
- Mostra la temperatura attuale dell'acqua nella vasca quando il riempimento e la doccia non sono attivi.
- Durante la disinfezione il display mostra la temperatura del disinfettante.

Protezione antiscottature

AVVERTENZA

Per evitare le scottature quando la protezione antiscottature è attiva, estrarre immediatamente il paziente dalla vasca in modo sicuro.

Se viene raggiunto un livello di temperatura pericoloso di 45 °C (113 °F), la protezione antiscottature blocca l'acqua in meno di 10 secondi.

- Il modello **P220** dispone di una protezione antiscottature meccanica (calibrazione e miscelatore) che disattiva le impostazioni ad alte temperature.
- Sono caratterizzati inoltre da una protezione antiscottature dotata di due sensori. Quando la protezione antiscottature si attiva, tutti i LED lampeggiano e viene emesso un bip.
- Il modello **P300** dispone di una protezione antiscottature elettronica dotata di tre sensori. Sul display apparirà **----** e verrà emesso un bip. Durante questo lasso di tempo il modello **P300** si ricalibra.

Ripristino protezione antiscottature (solo P220) (5 punti)

- 1 Accertarsi che entrambi i LED sul pulsante di disinfezione/pulizia automatica e sul pulsante per la doccia del paziente abbiano smesso di lampeggiare.
- 2 Portare la manopola sul miscelatore termostatico in posizione COLD.
- 3 Premere il pulsante di riempimento della vasca e riempirla finché il display della temperatura non mostra 30-35 °C (86-95 °F).
- 4 Premere il pulsante per doccia. Sganciare la doccetta, puntarla lontano dal corpo all'interno della vasca. Premere il grilletto della doccetta.
- 5 Attendere qualche secondo affinché l'acqua raggiunga la temperatura corretta.

Fig. 1

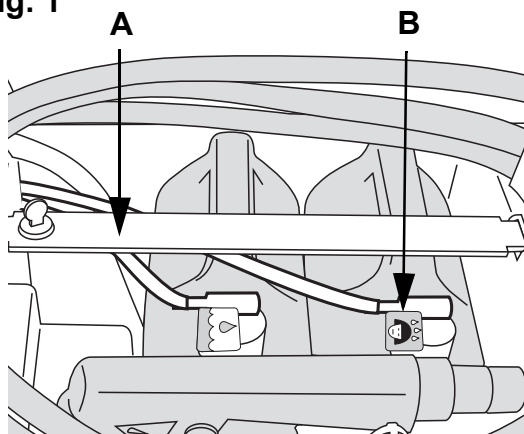


Fig. 2

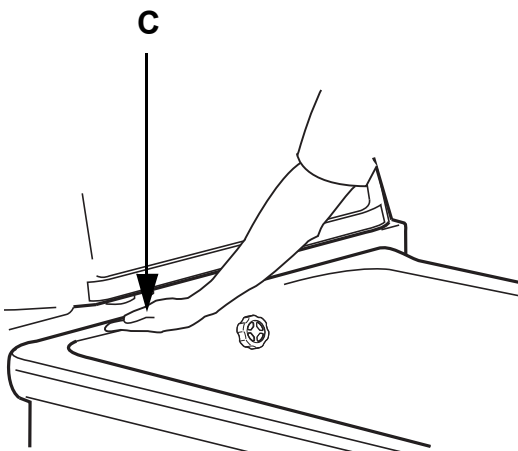


Fig. 3

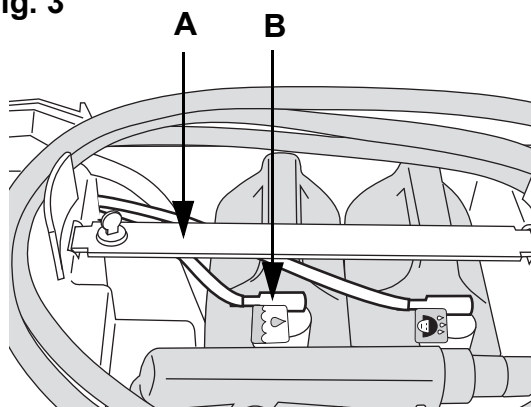
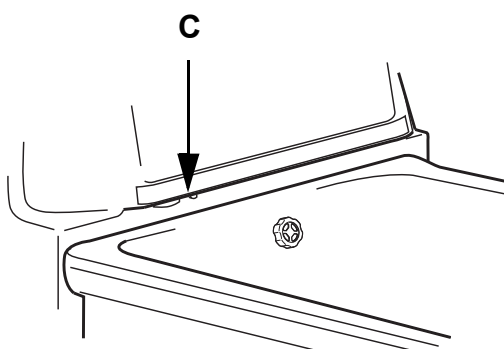



Fig. 4



Ripristino protezione antiscottature (solo P300) (4 punti)

Il P300 si ripristina e si ricalibra automaticamente.


- 1 Attendere fino a quando scompare l'indicazione  sul display.
- 2 Premere il pulsante di riempimento della vasca per lavare il miscelatore e i tubi con acqua. Attendere sino a quando non viene visualizzata una temperatura di riempimento stabile. Premere nuovamente il pulsante di riempimento, per interrompere il riempimento.
- 3 Premere il pulsante per doccia. Sganciare la doccetta, puntarla lontano dal corpo all'interno della vasca. Premere il grilletto della doccetta.
- 4 Attendere qualche secondo affinché l'acqua raggiunga la temperatura corretta.

Shampoo/detergente per il corpo (opzionale)

Il flacone di shampoo/detergente per il corpo si trova sotto il coperchio del pannello di controllo e la staffa di blocco (A) (vedere fig. 1).

Il flacone deve essere montato sul tubo e sul collegamento corrispondente (B) (vedere fig. 1).

Arjo raccomanda l'uso di shampoo e detergente per il corpo Arjo Care™, un sapone tutto in uno delicato.

- Premere il pulsante shampoo/detergente per il corpo  tenendo la mano sotto l'erogatore (C) (vedere fig. 2).


Il tempo di dosaggio del modello P300 è preimpostato ma può essere modificato. Vedere sezione *Modifica delle impostazioni predefinite (solo P300) a pagina 27.*

Olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound™ (opzionale)

Il flacone di olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound si trova sotto il coperchio del pannello di controllo e la staffa di blocco (A) (vedere fig. 3).

Il flacone deve essere montato sul tubo e sul collegamento corrispondente (B) (vedere fig. 3).

Arjo raccomanda l'uso di Arjo Oil™ come olio da bagno o condizionatore per acqua ArjoSound se la vasca è dotata del sistema Hydrosound.

- Premere il pulsante  olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound per erogare il prodotto direttamente nell'acqua nella vasca (C) (vedere fig. 4).
- Un sistema per bagno dotato del sistema Hydrosound contiene il condizionatore per acqua ArjoSound invece dell'olio da bagno (Arjo Oil™).

Il tempo di dosaggio del modello P300 è preimpostato ma può essere modificato. Vedere sezione *Modifica delle impostazioni predefinite (solo P300) a pagina 27.*

Sollevamento e abbassamento della vasca



AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti, accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, non abbassare o sollevare altre attrezzature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.

La vasca può essere sollevata e abbassata per ottenere un'altezza di lavoro ergonomica per l'assistente (vedere fig. 1).

- Sollevare la vasca all'altezza desiderata premendo il pulsante di sollevamento della vasca .
- Abbassare la vasca all'altezza desiderata premendo il pulsante di discesa della vasca .

Discesa di emergenza

(opzionale, non disponibile per il mercato britannico)

Nel caso in cui si debba abbassare la vasca durante un'interruzione di corrente, attenersi alle seguenti istruzioni.

- Tirare la leva per la discesa di emergenza sul fondo posteriore del pannello (vedere fig. 2).
- La vasca si abasserà finché si tira la leva.

NOTA

Quando la batteria è in esaurimento viene emesso un segnale acustico. Rivolgersi a un tecnico di assistenza Arjo.

Unità di disinfezione (opzionale)

La vasca è dotata di un'unità di disinfezione integrata. Il flacone di disinfettante si trova sotto il coperchio del pannello di controllo e sotto i flaconi di shampoo e di olio da bagno (vedere fig. 3).

È possibile regolare il tappo del flacone di disinfettante per impostare il rapporto tra disinfettante e acqua.

Sotto il coperchio del pannello di controllo sono presenti una doccetta di disinfezione e un flussometro. Il flussometro indica il rapporto di miscelazione tra il disinfettante e l'acqua.

Fig. 1

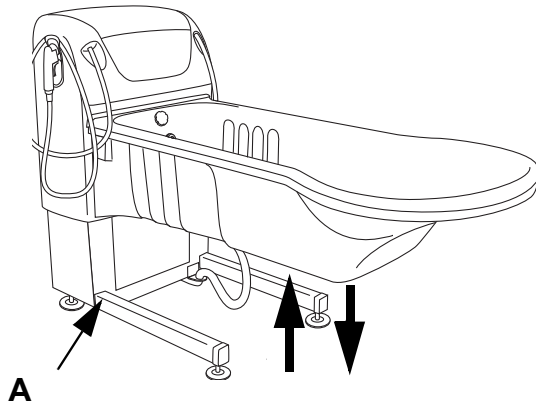


Fig. 2

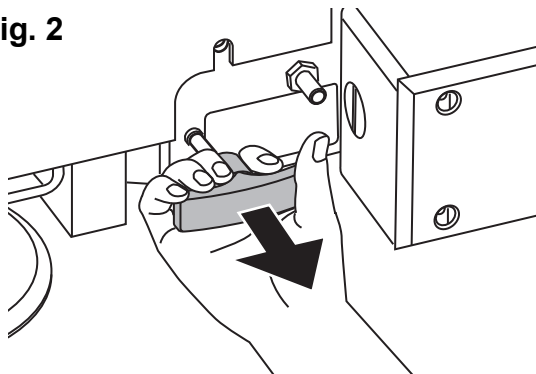
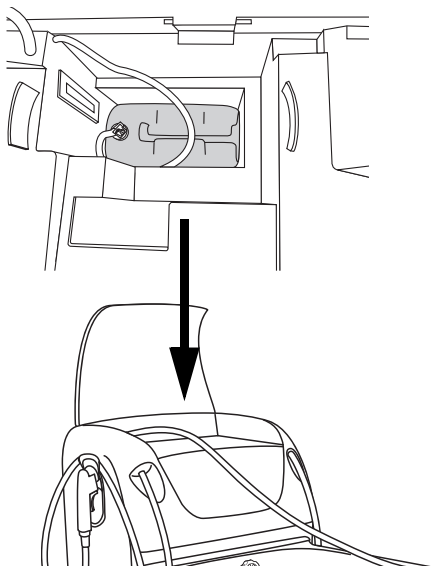


Fig. 3



Continua alla pagina successiva.

Per l'uso del disinfettante, consultare la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione* a pagina 40.

- Il LED diventa verde quando la funzione è attiva.
- La disinfezione si avvia solo se tutte le altre funzioni sono spente e non è presente acqua nella vasca.
- Se il flacone di disinfettante è vuoto, nel modello P300 tutti i LED inizieranno a lampeggiare quando si preme il pulsante di disinfezione. Verrà emesso un bip per 5 secondi e non sarà possibile disinfettare la vasca. Sul display apparirà **5L0P**.
- Sostituirlo con un flacone di disinfettante pieno e riprovare (consultare la sezione *Sostituire il flacone con disinfettante (vasca System 2000 solo con opzione disinfettante)* a pagina 42).
- Il modello P300 è dotato di un sistema di disinfezione automatica del sistema *Hydromassage* (P220 opzionale).

Fig. 1

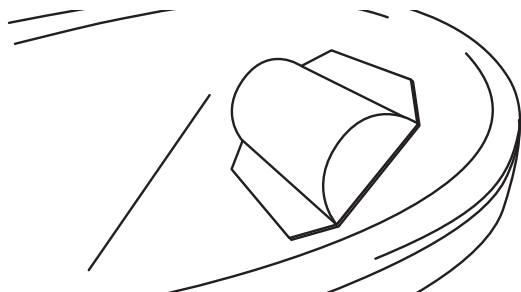


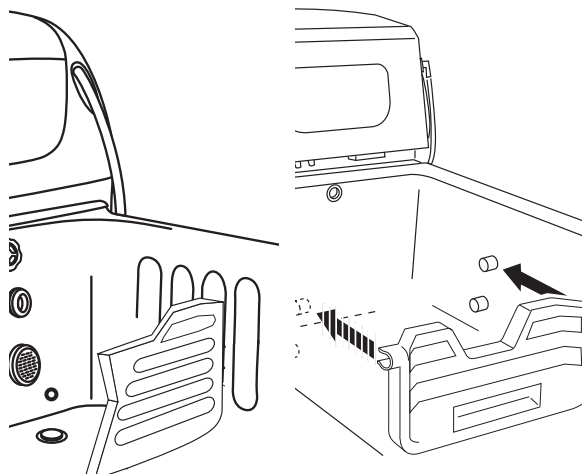
Fig. 2

Rhapsody®

Primo®

Harmonie™

Primo® Ferro



Cuscino

Il cuscino è regolabile e si fissa alla vasca con le ventose situate sul retro (**vedere fig. 1**).

- Bagnare le ventose per aumentare la presa.
- Collocare il cuscino nella posizione più comoda e funzionale possibile per il paziente.

Poggiapiedi

Il poggiatesta è regolabile e può essere collocato in tre diverse posizioni in base all'altezza del paziente (**vedere fig. 2**).

- Sistemare il poggiatesta in una delle tre posizioni. Per Primo® Ferro fissarlo in posizione.

Scarico dell'acqua calda (Kit)

Consultare il Kit separato dello scarico dell'acqua calda P300.

Sistema Hydromassage

AVVERTENZA

Per evitare che i capelli vengano intrappolati sott'acqua, installare sempre un coperchio sulla presa di aspirazione del sistema *Hydromassage* prima dell'uso.

ATTENZIONE

Ruotare la manopola dell'intensità dell'acqua dell'idromassaggio in senso orario sulla massima intensità per evitare fuoriuscite d'acqua sul pavimento. Le fuoriuscite sono provocate dalla pressione dell'acqua accumulata nel sistema *Hydromassage* (vedere fig. 2).

Fig. 1

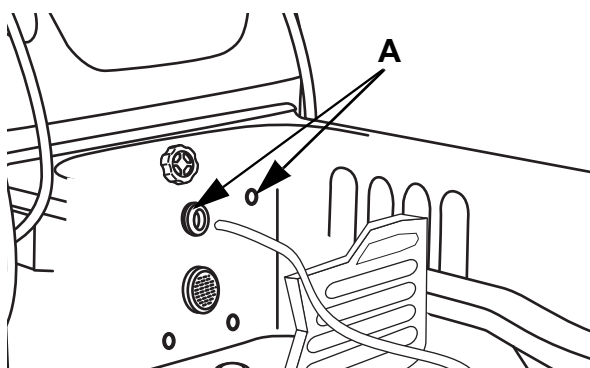


Fig. 2

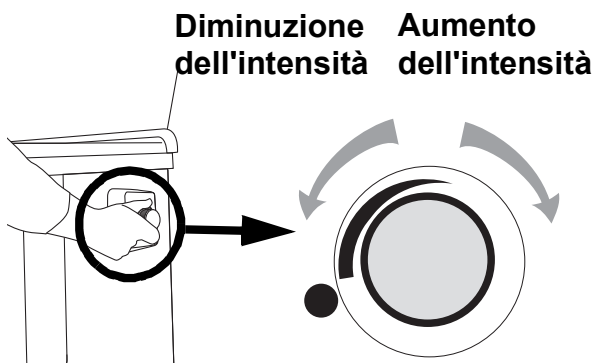
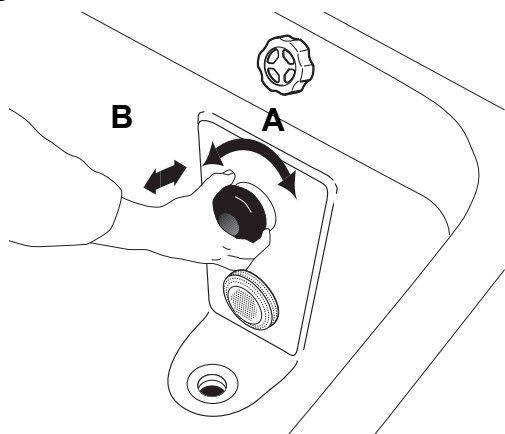



Fig. 3



Usare il sistema Hydromassage™

(12 punti)

- 1 Riempire la vasca con acqua alla temperatura desiderata fino al di sopra della bocchetta del sistema *Hydromassage* e del sensore superiore (A) (vedere fig. 1).
- 2 Avviare l'idromassaggio premendo il pulsante del sistema  Hydromassage sul pannello di controllo.
- 3 La durata preimpostata è di 15 minuti, dopo i quali l'idromassaggio si arresta automaticamente. Attendere 15 minuti per riavviarlo.
 - Durante i 15 minuti di funzionamento, l'idromassaggio può essere arrestato in qualsiasi momento premendo il pulsante *Hydromassage*.
 - Spegnere sempre il sistema Hydromassage dopo l'uso.
- 4 Il flusso d'acqua può essere regolato con la manopola situata in alto a destra sulla vasca (vedere fig. 2).
 - Cominciare a un'intensità moderata ruotando la manopola in senso antiorario.
 - Aumentare l'intensità del flusso d'acqua ruotando la manopola in senso orario.
- 5 Orientare il getto d'acqua girando la bocchetta del sistema *Hydromassage* (A) (vedere fig. 3).
 - Per coprire un'area maggiore è possibile rimuovere l'ugello regolabile del sistema *Hydromassage* (B) (è sufficiente estrarlo) (vedere fig. 3).
- 6 Dopo l'uso, spegnere il sistema *Hydromassage* premendo il pulsante *Hydromassage*.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 4

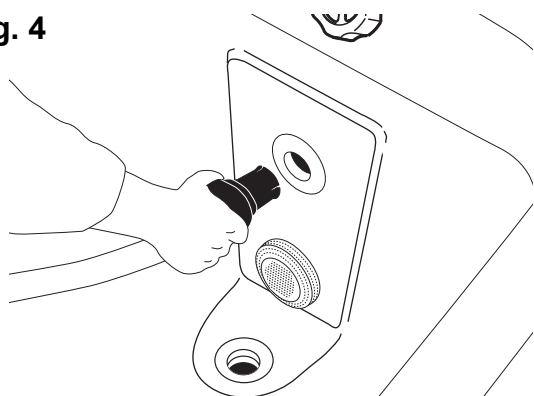


Fig. 5

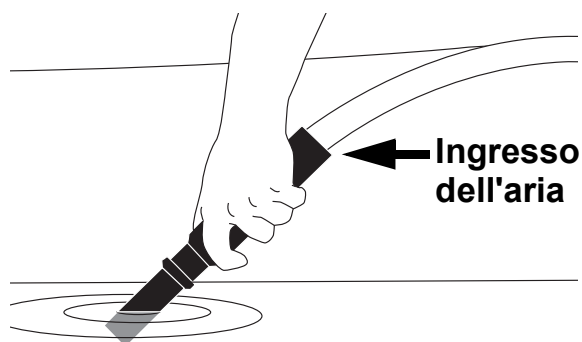


Fig. 6

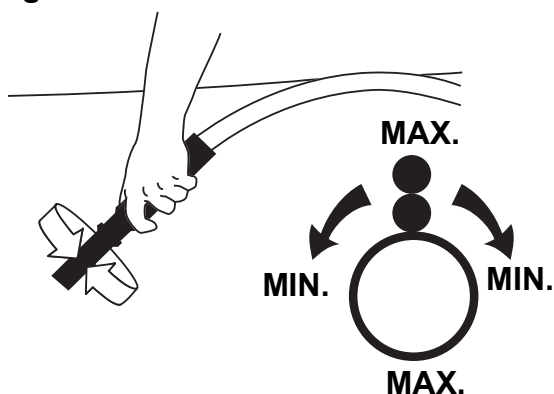
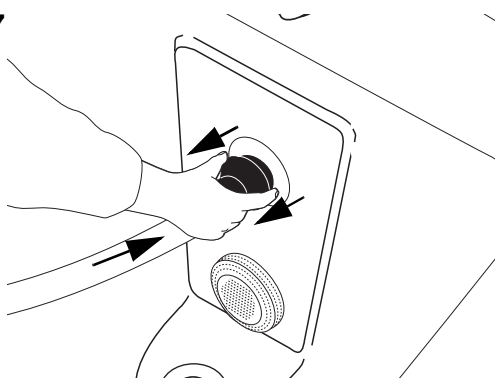


Fig. 7



Continuare l'idromassaggio con il flessibile (opzionale)

- 7 Se l'idromassaggio è in funzione, spegnerlo premendo il pulsante *Hydromassage* prima di collegare il flessibile.
 - Rimuovere l'ugello del sistema *Hydromassage* (è sufficiente estrarlo).
 - Collegare il flessibile per idromassaggio al dispositivo di attacco rapido nella vasca (**vedere fig. 4**).
 - Il flessibile per idromassaggio e il getto incorporato nella vasca non possono essere utilizzati contemporaneamente.
- 8 Orientare l'ugello del flessibile per idromassaggio nell'acqua. Accertarsi che l'ingresso dell'aria si trovi sopra il livello dell'acqua (**vedere Fig. 5**).
- 9 Premere il pulsante *Hydromassage* sul pannello di controllo per avviare il sistema *Hydromassage* dal flessibile per idromassaggio.
- 10 Girare la parte esterna dell'ugello del flessibile per idromassaggio per regolare l'intensità del getto (**vedere fig. 6**).
 - Quando i due punti sull'ugello sono allineati, il getto d'acqua è all'intensità massima.
 - Girando l'ugello di 90°, l'intensità del getto d'acqua diminuisce.
 - Girando l'ugello di altri 90°, l'intensità del getto d'acqua aumenta, ecc.
- 11 Dopo l'uso, spegnere il sistema *Hydromassage* premendo il pulsante *Hydromassage*.
- 12 Scollegare il flessibile per idromassaggio dal dispositivo di attacco rapido spingendo il flessibile e tirando indietro la staffa simultaneamente (**vedere fig. 7**).

Sistema Hydrosound

Il sistema Hydrosound® è un metodo di pulizia del paziente basato su ultrasuoni a bassa frequenza e a bassa intensità. In combinazione all'acqua, è un metodo efficace e delicato per detergere la pelle.

Le impostazioni di durata e intensità di pulizia con il sistema *Hydrosound* dipendono dal livello di pulizia e comfort richiesto. Maggiori saranno il tempo di esposizione e l'intensità, più efficace risulterà la pulizia.

Per i pazienti che provano *Hydrosound* per la prima volta, si raccomanda di iniziare con bassi livelli di intensità passando gradualmente a livelli più elevati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non usare mai la funzione *Hydrosound* durante la gravidanza.

AVVERTENZA

Per evitare danni all'udito, assicurarsi di tenere la testa del paziente sopra il livello dell'acqua durante l'uso del sistema *Hydrosound*.

Uso del sistema Hydrosound®

(10 punti)

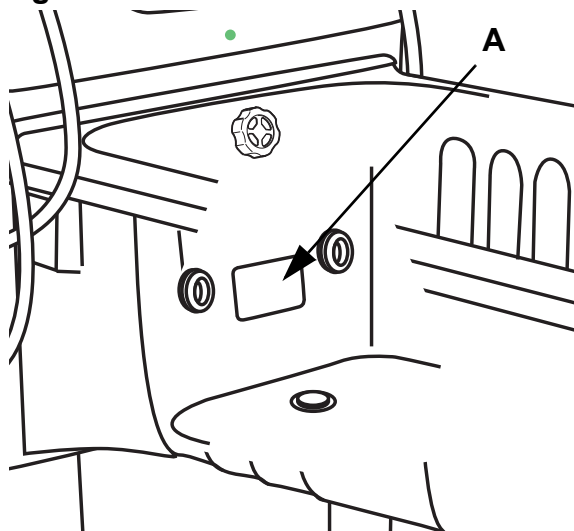
Prima di avviare il sistema *Hydrosound*:

- 1 Riempire d'acqua la vasca. Accertarsi che l'acqua copra l'estremità superiore della piastra di trasduzione del sistema *Hydrosound* (A) (vedere fig. 1).
- 2 Controllare la temperatura dell'acqua con la mano per accertarsi che non sia troppo fredda o troppo calda.

ATTENZIONE

Usare solo il condizionatore per acqua *ArjoSound* con il sistema *Hydrosound*. Non utilizzare oli da bagno e prodotti di altro tipo con *Hydrosound*, poiché questi possono impedire la propagazione degli ultrasuoni.

Fig. 1



Continua alla pagina successiva.

Fig. 2

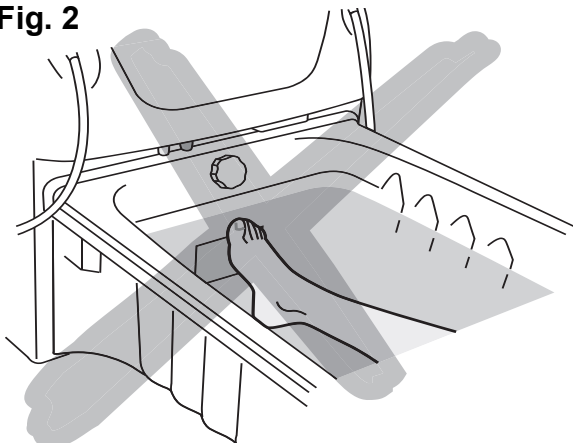


Fig. 3

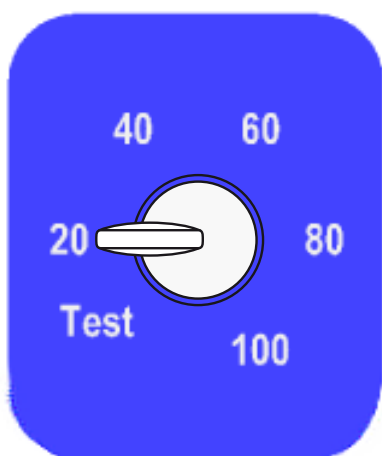
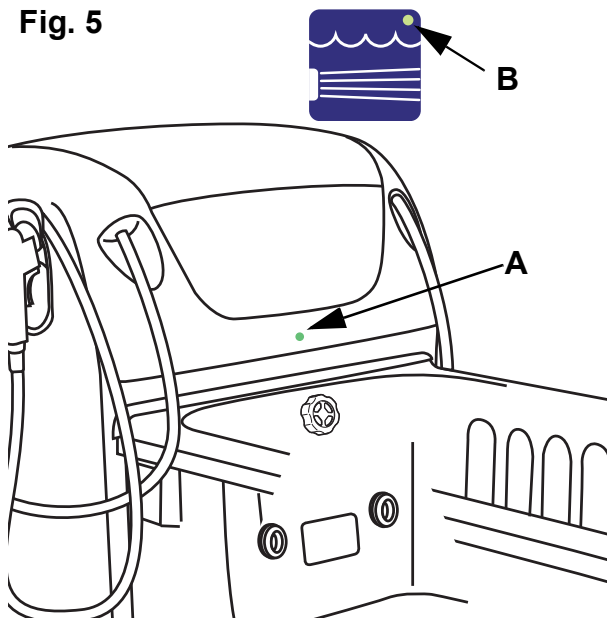


Fig. 4



Fig. 5



- 3 Aggiungere il condizionatore per acqua *ArjoSound* premendo il pulsante *ArjoSound* sul pannello di controllo e verificare che il prodotto si misceli nell'acqua.

AVVERTENZA

Per non incorrere in ustioni, evitare il contatto prolungato con la piastra di trasduzione *Hydrosound* durante il funzionamento (vedere fig. 2).

- 4 Avviare il sistema *Hydrosound* premendo il pulsante *Hydrosound* sul pannello di controllo. La durata preimpostata è di 15 minuti, dopo i quali *Hydrosound* si arresta automaticamente. Attendere 15 minuti per riavviarlo.
- 5 Arrestare *Hydrosound* quando lo si desidera premendo nuovamente il pulsante *Hydrosound*.
- 6 Sul modello *P220*, è possibile selezionare diversi livelli di intensità girando la manopola in alto a destra sulla vasca (vedere fig. 3).
 - Per aumentare l'intensità, girare la manopola in senso orario.Sul modello *P300* selezionare l'intensità premendo il più (+) e il meno (-) sul display (vedere fig. 4).
 - Vengono selezionati nell'ordine i livelli 20, 40, 60, 80 o 100 mW/cm² e il test.
- 7 Ogniquale volta viene selezionato un livello attivo, il LED (A) sul modello *P220* o il LED (B) presente sul pulsante *Hydrosound* di *P300* emettono una luce verde fissa e viene prodotto un segnale acustico dalla piastra di trasduzione. (Vedere fig. 5).
 - Il segnale acustico aumenterà con ogni livello superiore.
- 8 Il test di livello è utilizzato per verificare il livello di intensità di *Hydrosound* e per assicurarsi che rientri nell'intervallo specifico. Se il test è superato, il sistema *Hydrosound* si spegne e deve essere riavviato.
 - Sul modello *P300* comparirà il testo TEST sul display.
- 9 Se il test non ha esito positivo, nel modello *P220* lampeggia una luce gialla in modalità test. Nel modello *P300* compare -04- sul display per indicare un errore. In caso di non riuscita del test, contattare un tecnico di assistenza Arjo.
 - La stessa luce gialla lampeggerà in modalità normale se si verifica un problema durante l'utilizzo del sistema *Hydrosound*.
- 10 Una volta finito, premere il pulsante *Hydrosound* per arrestare il sistema.

Sistema Sound & Vision

Il sistema Sound & Vision® è un sistema di illuminazione subacquea colorata e gradevole con uno stimolo musicale dolce che aumenta i benefici del bagno. Aiuta a calmare i pazienti stressati o ansiosi.

Il sistema *Sound & Vision* può essere combinato con la modalità di bagno normale e con i sistemi *Hydromassage* o *Hydrosound*.

AVVERTENZA




Per evitare scosse elettriche utilizzare solo la chiavetta USB nel connettore della vasca.



NOTA

L'utilizzo della pulsantiera o del pannello di controllo in prossimità di altri apparecchi elettrici può provocare interazioni involontarie con altre apparecchiature.


Uso del sistema Sound & Vision

(4 punti)

- 1 Per attivare il sistema *Sound & Vision*:
 - Innanzitutto aprire il coperchio del pannello di controllo.
 - Svitare quindi il tappo nero in senso antiorario per accedere alla presa USB.
 - Collegare la chiavetta del sistema *Sound & Vision*.
- 2 Premere il pulsante MP3  sulla pulsantiera di controllo per avviare la musica. Possono essere letti solamente file MP3 dalla directory principale (non in "cartelle").
 - Il sistema *Sound & Vision* inizia sempre a un volume molto basso. Utilizzare i pulsanti di volume per regolarlo al livello desiderato.
 - La pulsantiera di controllo del sistema *Sound & Vision* lampeggia quando la funzione è attiva.
- 3 Premere il pulsante luminoso del sistema  sulla pulsantiera di controllo per attivare le luci colorate nella vasca.
 - Premere nuovamente  per cambiare il colore delle luci.
 - Scegliere tra rosso, verde, blu, rosa e giallo.

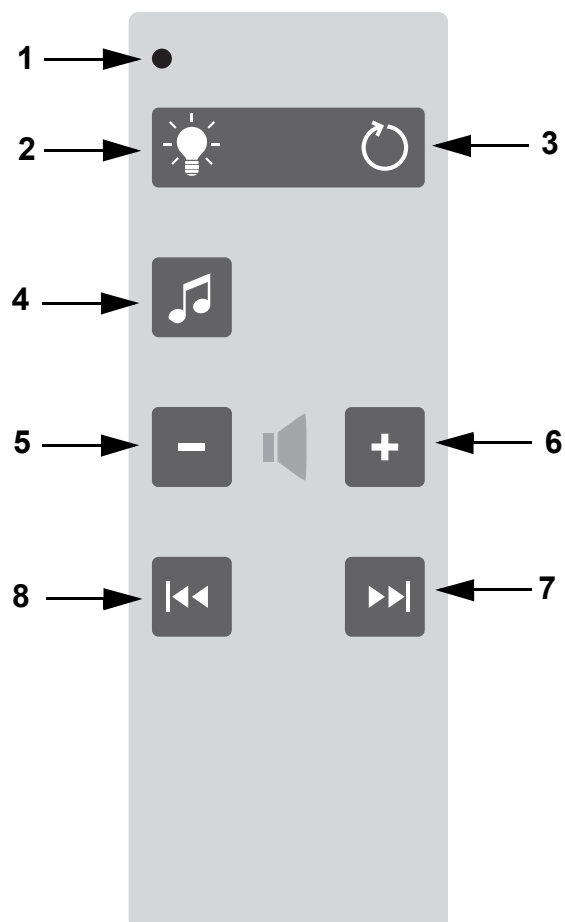
- 4 Per avviare una rotazione di diversi colori delle luci premere il pulsante di cambio automatico del colore delle luci . Premere il pulsante luci del sistema *Sound & Vision*  per 2 secondi per spegnere le luci.

NOTA

La musica si spegne automaticamente dopo 30 minuti dall'attivazione. Premere il pulsante del lettore MP3  sulla pulsantiera di controllo per un ascolto continuo.

Pulsantiera di controllo Sound & Vision

- 1 Indicatore di attività a LED
- 2 Luce sistema *Sound & Vision* - ON/OFF
- 3 Cambio del colore della luce automatico - ON/OFF
- 4 Lettore MP3 ON/PAUSA
- 5 Abbassare (-) il volume
- 6 Aumentare (+) il volume
- 7 Traccia MP3 successiva
- 8 Traccia MP3 precedente


















Modifica delle impostazioni predefinite (solo P300)

(4 punti)

1 Per modificare le impostazioni predefinite, premere il pulsante nascosto e uno dei pulsanti funzione (consultare la sezione *Pannelli di controllo a pagina 12*). Premere contemporaneamente i due pulsanti per almeno 2 secondi. Quando si preme il pulsante nascosto viene emesso un bip.

- 2 Per alternare tra due impostazioni premere il pulsante nascosto.
- 3 Regolare i valori con i pulsanti più (+) e meno (-).
- 4 Premere il pulsante funzione selezionato per confermare l'impostazione prima di continuare.

Pulsante funzione	Impostazioni alternative (codice display)	Intervallo delle impostazioni (preimpostato)	Valori predefiniti
Riempimento 	   	Temp. di riempimento 18-43 °C (Europa, Giappone) Temp. di riempimento 64-109 °F (USA) Il tempo di riempimento delle impostazioni predefinite del livello dell'acqua può essere selezionato come: Alto: 60 s dal raggiungimento del sensore di livello massimo. Normale: 30 s dal raggiungimento del sensore di livello massimo. Basso: 200 s dal raggiungimento del sensore di basso livello. Ogni livello può essere regolato singolarmente da -200 s a 500 s	37 °C (Europa, Giappone) 99 °F (USA) 60 sec. Alto 30 sec. Normale -20 sec. Basso
Doccia 		Temp. doccia 18-42 °C (Europa, Giappone) Temp. doccia 18-41 °C (GB) Temp. doccia 64-108 °F (USA)	37 °C (Europa, Giappone) 37 °C (GB) 99 °F (USA)
Disinfezione 		Temp. disinfett. 20-40 °C (Europa, Giappone) Temp. disinfett. 68-104 °F (USA)	25 °C (Europa, Giappone) 77 °F (USA)
Olio da bagno  Condizionatore per acqua ArjoSound		Tempo di dosaggio dell'olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound preimpostato: 1 - 7 sec. Impostandolo su 0 sec., il dosaggio prosegue finché si tiene premuto il pulsante olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound. 1 s = 4 ml di olio da bagno/condizionatore per acqua ArjoSound	3 sec. (12 ml)
Shampoo 		Tempo di dosaggio dello shampoo preimpostato 1 - 7 sec. Impostando 0 sec., il dosaggio prosegue finché si tiene premuto il pulsante shampoo. 1 sec. = 4 ml di shampoo	3 sec. (12 ml)
Sistema Hydrosound 		Intensità del sistema Hydrosound preimpostata a 20, 40, 60, 80 o 100 mW/cm ²	60 mW/cm ²

Bagno al paziente con sollevapazienti igienico a sedia

Preparativi per il bagno

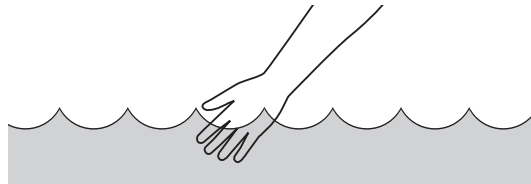
(5 punti)

Alenti, Calypso and Combilift sono i sollevapazienti igienici a sedia di Arjo consigliati per l'uso con la vasca *System 2000*.

Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Alenti, Calypso e Combilift* prima dell'uso.

- 1 Abbassare completamente la vasca (**vedere fig. 1**).
- 2 Premere il pulsante di riempimento automatico per riempire la vasca. Selezionare il livello di riempimento automatico sul modello *P300* (consultare la sezione *Descrizione del prodotto e funzioni* a pagina 16).

3 **AVVERTENZA**

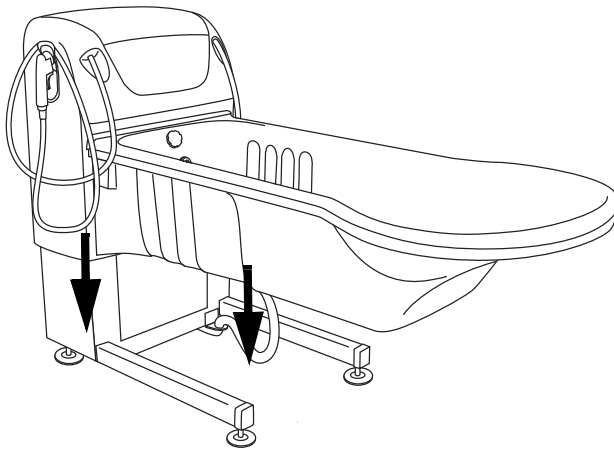


Per evitare scottature, controllare sempre la temperatura dell'acqua a mano nuda prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente. Non usare guanti perché potrebbero agire da isolanti e non permettere una corretta valutazione della temperatura dell'acqua. Puntare il getto d'acqua lontano dal paziente.

Immergere la mano nuda nel getto d'acqua per assicurarsi che l'acqua non sia troppo calda o troppo fredda.

- **P220:** il display si muoverà all'inizio del riempimento. Attendere finché viene raggiunta la temperatura dell'acqua desiderata sul display. Se necessario, regolare la temperatura con l'apposita manopola.
 - **P300:** la temperatura corrente lampeggia sul display finché viene raggiunta la temperatura preimpostata. Se necessario, regolare la temperatura con i pulsanti più (+) e meno (-).
- 4 Chiudere il tappo di scarico e fissare il cuscino.
 - 5 Per riempire ulteriormente la vasca, tenere premuto il pulsante di riempimento automatico.

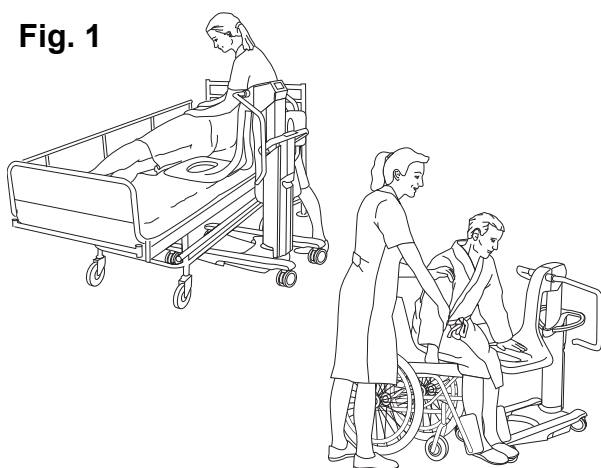
Fig. 1



Trasferire il paziente e fargli il bagno

(13 punti)

Fig. 1



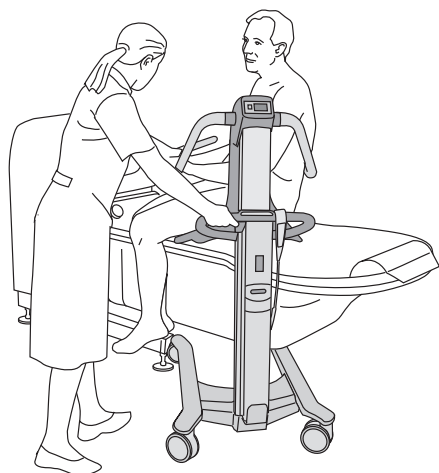
- 1 Spogliare il paziente e coprirlo con degli asciugamani per tenerlo al caldo.
- 2 Un paziente in posizione seduta può essere trasferito dal letto o dalla sedia a rotelle con un sollevapazienti igienico a sedia (vedere fig. 1).

3 **AVVERTENZA**

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

Trasferire il paziente nella vasca.

Fig. 2



- 4 Posizionare il sollevapazienti igienico a sedia diagonalmente sul lato della vasca con abbastanza spazio sui lati (vedere fig. 2).

5 **AVVERTENZA**

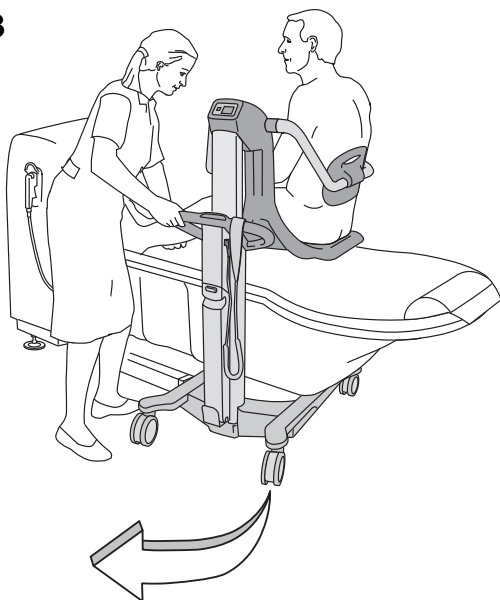
Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.

Sollevare il sollevapazienti igienico a sedia in modo che il sollevapazienti e i genitali non urtino il bordo della vasca.

6 **AVVERTENZA**

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti, accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

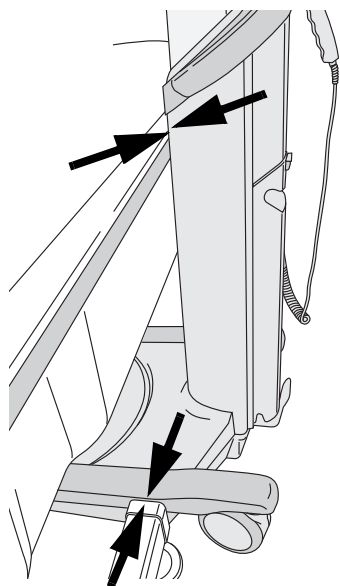
Fig. 3



Spostare il sollevapazienti igienico a sedia verso la vasca e aiutare il paziente a superare con le gambe il bordo della vasca ruotando il sollevapazienti in posizione. Lasciare che il paziente senta la temperatura dell'acqua con le gambe. Se necessario, regolare la temperatura (vedere fig. 3).

Continua alla pagina successiva.

Fig. 4



- 7 Centrare la sedia sulla vasca finché si blocca contro la vasca. Accertarsi che il sollevapazienti igienico a sedia sia bloccato contro le gambe e il bordo della vasca (vedere fig. 4).

Fig. 5



- 8 Regolare il sollevapazienti igienico a sedia per ottenere un'altezza di lavoro ergonomica (vedere fig. 5).

9 **AVVERTENZA**

Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.

Sollevare la vasca assicurandosi di lasciare abbastanza spazio per le parti del corpo tra il fondo della vasca e la sedia.

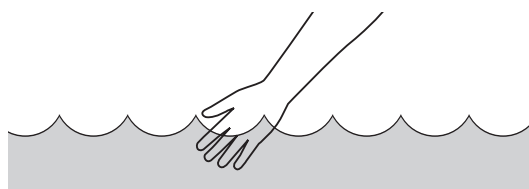
- 10 Se il paziente lo desidera e ne è capace, è possibile ripiegare lo schienale.
- Chinare in avanti il paziente e fargli posizionare le mani sull'impugnatura di trasporto.
 - Poi sollevare e spostare lo schienale per permettere al paziente di appoggiarsi contro la parte posteriore della vasca e il cuscino.
- 11 Fissare il poggiapiedi se necessario.
- 12 Fare il bagno al paziente.
- 13 Se disponibili, utilizzare i sistemi *Hydromassage*, *Hydrosound* o *Sound & Vision*.

Fare la doccia al paziente

(14 punti)

- 1 Dopo il bagno, aprire lo scarico e svuotare la vasca.
- 2 Far posizionare le mani al paziente sull'impugnatura di trasporto e farlo chinare in avanti. Spostare lo schienale nella sua posizione originaria.
- 3 Assicurarci che il paziente si mantenga all'impugnatura di trasporto.
- 4 Per separare il sedile della sedia dal fondo della vasca, abbassare completamente la vasca o sollevare il sollevapazienti igienico a sedia.
- 5 Sganciare la doccetta e tenerla sopra la vasca.
- 6 Premere il pulsante della doccia sul pannello di controllo (il LED si illumina in verde quando la funzione è attiva).
- 7 Dirigere la doccetta lontano dal paziente.

8 **AVVERTENZA**



Per evitare scottature, controllare sempre la temperatura dell'acqua a mano nuda prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente. Non usare guanti perché potrebbero agire da isolanti e non permettere una corretta valutazione della temperatura dell'acqua. Puntare il getto d'acqua lontano dal paziente.

Premere il grilletto della doccetta e dirigere il getto d'acqua lontano dal paziente. Immergere la mano nuda nel getto d'acqua per assicurarsi che l'acqua non sia troppo calda o troppo fredda.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 1

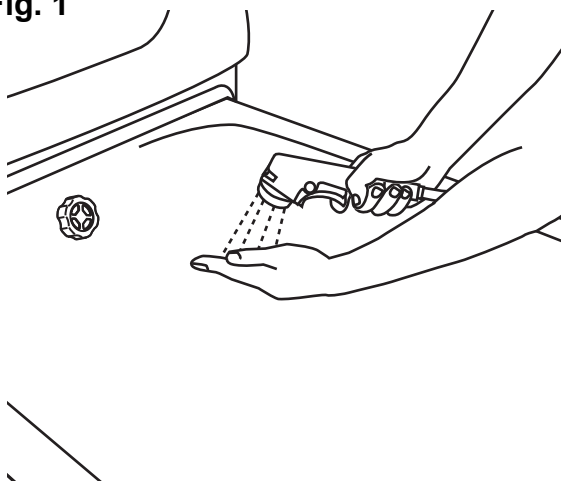
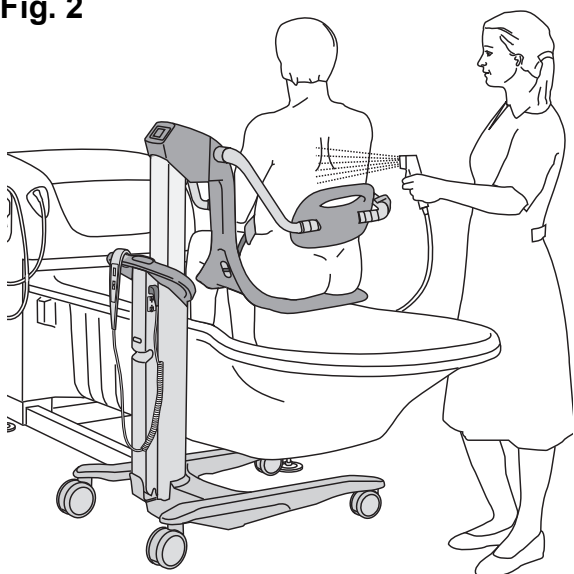


Fig. 2



- 9 • **P220:** controllare la temperatura dell'acqua passando una mano nuda sotto il getto (vedere fig. 1).
Se necessario, regolare la temperatura con l'apposita manopola.
- **P300:** sul display appare la temperatura. Attendere qualche secondo affinché l'acqua raggiunga la temperatura preimpostata. Controllare la temperatura impostata sul display. Se necessario, regolare la temperatura sul pannello di controllo con i pulsanti più (+) e meno (-).
- 10 Lasciare che il paziente senta la temperatura dell'acqua con la mano prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente. Se necessario regolare la temperatura dell'acqua.
- 11 Per mantenere il grilletto dell'impugnatura premuto per un lungo periodo di tempo, attivare il pulsante di blocco premendolo. Per sbloccarlo, premere il grilletto.
- 12 Fare la doccia al paziente (**vedere fig. 2**).
- 13 Per arrestare la doccia, premere nuovamente il pulsante della doccia sul pannello di controllo.
- 14 Accertarsi che il grilletto della doccetta sia sbloccato prima di riposizionare la doccetta nel supporto.

Fig. 1



Fig. 2

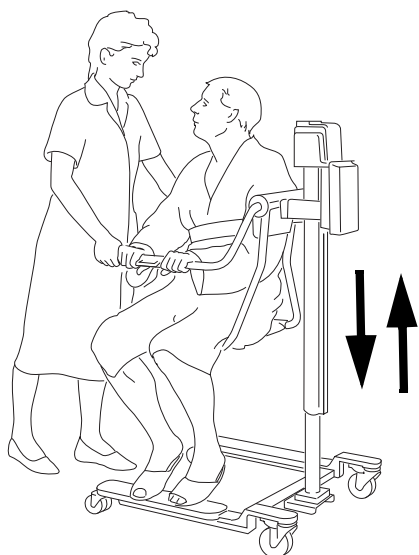
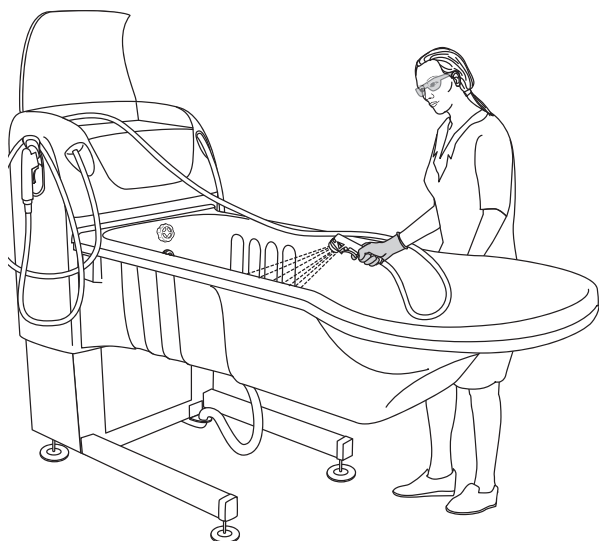


Fig. 3



Fine del bagno

(9 punti)

- 1 Asciugare il paziente e il lato inferiore del sedile per evitare che l'acqua cada sul pavimento.
- 2 Sistemare uno o due asciugamani o, se possibile, un accappatoio sul paziente per tenerlo al caldo.
- 3 Abbassare completamente la vasca.

4 **AVVERTENZA**

Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.

Sollevare il sollevatore igienico a sedia in modo che il sollevatore e i genitali non urtino il bordo della vasca.

- 5 Aiutare il paziente a superare con le gambe il bordo della vasca ruotando il sollevapazienti oltre la vasca. Accertarsi che ci sia abbastanza spazio sui lati tra la vasca e il sollevapazienti igienico a sedia. **(vedere fig. 1).**
- 6 Abbassare il sollevapazienti igienico a sedia.
- 7 Asciugare le parti del corpo ancora bagnate.
- 8 Regolare il sollevapazienti igienico a sedia per ottenere un'altezza di trasferimento ergonomica per l'assistente **(vedere fig. 2).**
- 9 Prima di trasferire il paziente dalla vasca al letto, sistemare un asciugamano sul letto sotto il sedile del sollevapazienti igienico a sedia per evitare che il letto si bagni. Asciugare accuratamente il paziente quando è sdraiato sul letto.

Disinfettare dopo ogni paziente

(1 punto)

- 1 Preparare la vasca per il paziente successivo. La vasca e il sollevapazienti igienico a sedia devono essere totalmente disinfettati dopo ogni utilizzo per prevenire la contaminazione crociata. Vedere la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione* a pagina 40. **(vedere fig. 3).**

Per la *disinfezione di Alenti*, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) di Alenti*.

Fare il bagno al paziente con un sollevapazienti igienico a barella

Miranti e Bolero sono i sollevapazienti igienici a barella Arjo consigliati per l'uso con la vasca *System 2000*.

Sono compatibili con vasche da bagno delle seguenti dimensioni: 1870 mm (73 5/8"), 1900 mm (75"), 2120 mm (83 1/2") e 2150 mm (85").

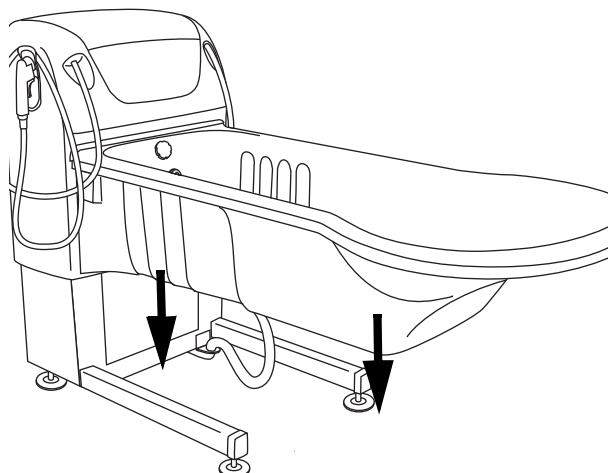
Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di *Miranti* e *Bolero* prima dell'uso.

Preparativi per il bagno

(7 punti)

- 1 Abbassare completamente la vasca (vedere fig. 1).
- 2 Rimuovere il poggiatesta e il cuscino.

Fig. 1

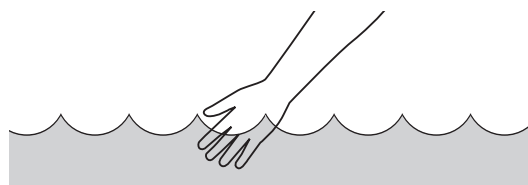


ATTENZIONE

Per evitare di danneggiare l'apparecchiatura usando un sollevapazienti igienico a barella, il poggiatesta e il cuscino devono essere rimossi.

- 3 Premere il pulsante di riempimento automatico per riempire la vasca d'acqua. Selezionare il livello di riempimento automatico per il modello *P300* (consultare la sezione *Descrizione del prodotto e funzioni* a pagina 16).

AVVERTENZA



Per evitare scottature, controllare sempre la temperatura dell'acqua a mano nuda prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente. Non usare guanti perché potrebbero agire da isolanti e non permettere una corretta valutazione della temperatura dell'acqua. Puntare il getto d'acqua lontano dal paziente.

- 5 Immergere la mano nuda nel getto d'acqua per assicurarsi che l'acqua non sia troppo calda o troppo fredda.
 - **P220:** il display si muoverà all'inizio del riempimento. Attendere finché viene raggiunta la temperatura dell'acqua desiderata sul display. Se necessario, regolare la temperatura con l'apposita manopola.

Continua alla pagina successiva.

- **P300:** la temperatura corrente lampeggia sul display finché viene raggiunta la temperatura preimpostata. Se necessario, regolare la temperatura con i pulsanti più (+) e meno (-).

- 6 Chiudere il tappo di scarico.
- 7 Per riempire ulteriormente la vasca, tenere premuto il pulsante di riempimento automatico.

Trasferire e fare il bagno al paziente

(13 punti)

- 1 Un paziente costretto a letto può essere trasferito dal letto con l'ausilio di un sollevapazienti igienico a barella *Miranti*.
- 2 Spogliare il paziente e coprirlo con degli asciugamani per tenerlo al caldo.
- 3 Posizionare il sollevapazienti igienico a barella dietro e di fianco alla vasca.
- 4 Sollevare il sollevapazienti igienico a barella oltre il bordo della vasca (**vedere fig. 1**).
- 5 Spostare il sollevapazienti igienico a barella con il paziente diagonalmente sopra la vasca (**vedere fig. 2**).

Fig. 1

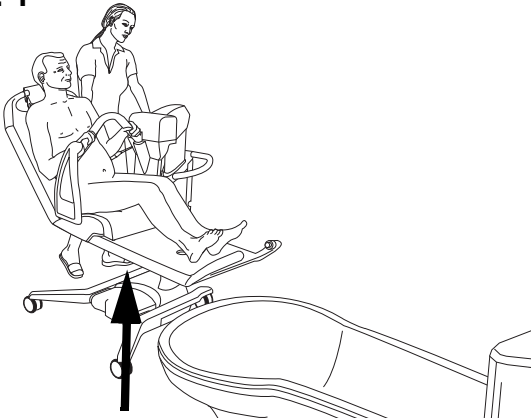
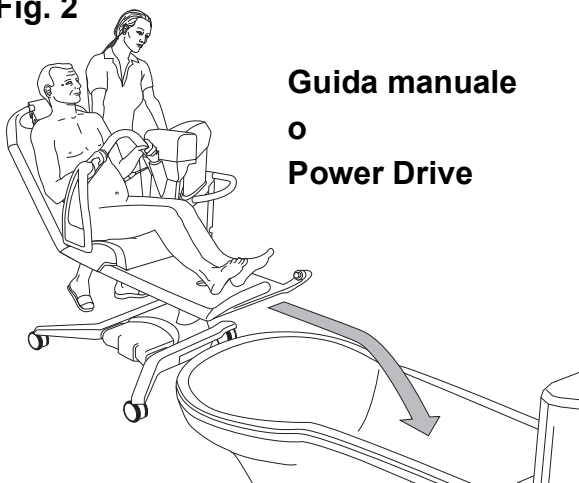
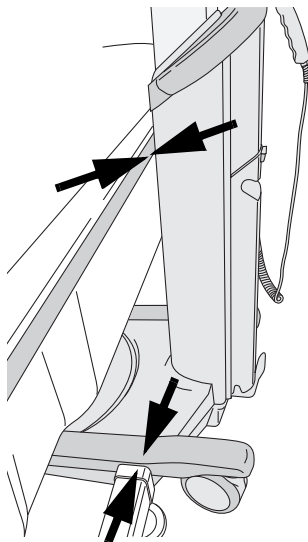


Fig. 2



- 6 Spostare la barella centralmente sopra la vasca finché si blocca contro le gambe e il bordo della vasca (**vedere fig. 3**).

Fig. 3

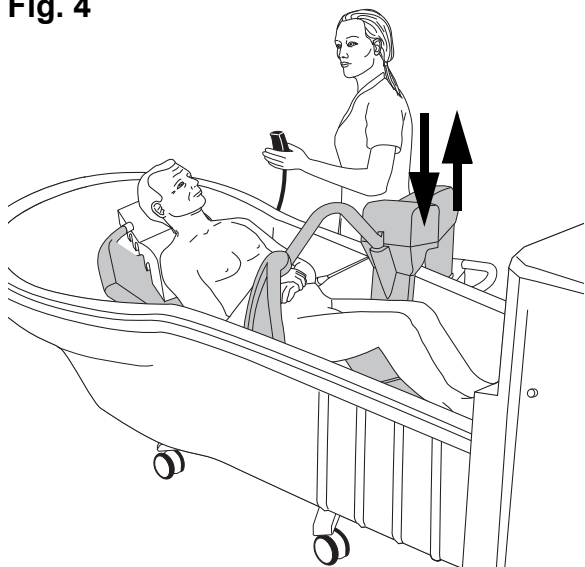


ATTENZIONE

Per non danneggiare l'apparecchiatura, assicurarsi che i piedini "a papera" della vasca passino sotto lo chassis del sollevapazienti igienico a barella.

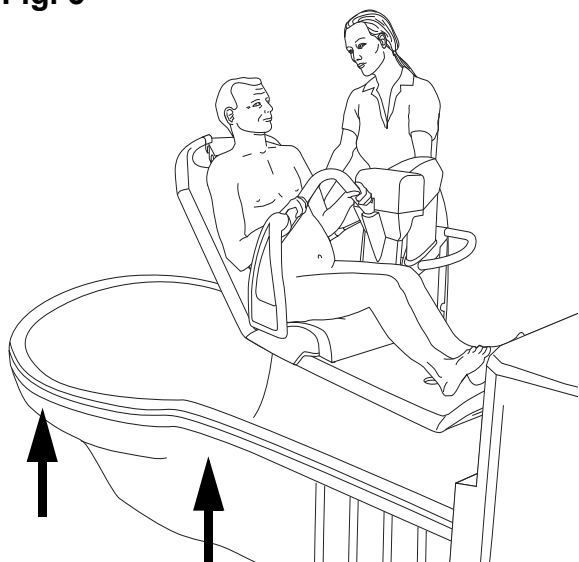
Continua alla pagina successiva.

Fig. 4



- 7 Accertarsi che la barella sia centrata sopra la vasca.
- 8 Regolare il sollevapazienti igienico a barella per ottenere un'altezza di lavoro ergonomica (**vedere fig. 4**).

Fig. 5



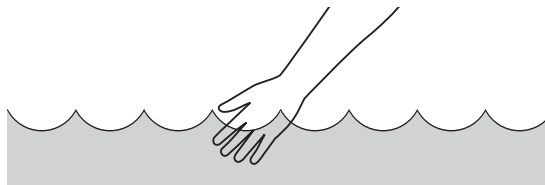
- 9 Sollevare la vasca finché la barella tocca il fondo (**vedere fig. 5**).
- 10 Abbassare lo schienale a un'altezza confortevole per il paziente.
- 11 Fissare il poggipiedi se necessario.
- 12 Fare il bagno al paziente.
- 13 Se disponibili, utilizzare i sistemi *Hydromassage*, *Hydrosound* o *Sound & Vision*.

Usare la doccia

(13 punti)

- 1 Dopo il bagno, aprire lo scarico e svuotare la vasca.
- 2 Sollevare lo schienale. Il paziente deve tenere le mani sull'impugnatura di sicurezza.
- 3 Per separare la barella dal fondo della vasca, abbassare completamente la vasca o sollevare il sollevapazienti igienico a barella.
- 4 Afferrare la doccia e tenerla sopra la vasca.
- 5 Premere il pulsante della doccia sul pannello di controllo (il LED si illumina in verde quando la funzione è attiva).
- 6 Dirigere la doccia lontano dal paziente.

7 **AVVERTENZA**

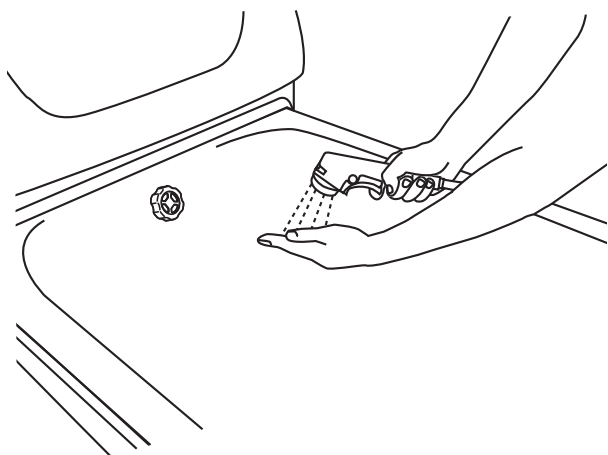


Per evitare scottature, controllare sempre la temperatura dell'acqua a mano nuda prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente. Non usare guanti perché potrebbero agire da isolanti e non permettere una corretta valutazione della temperatura dell'acqua. Puntare il getto d'acqua lontano dal paziente.

Premere il grilletto della doccia e dirigere il getto d'acqua lontano dal paziente. Immergere la mano nuda nel getto d'acqua per assicurarsi che l'acqua non sia troppo calda o troppo fredda.

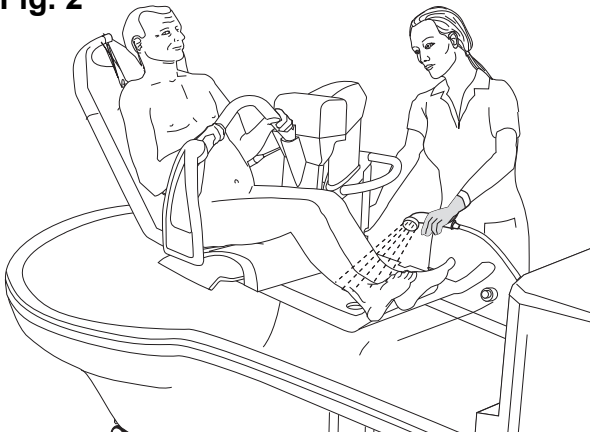
- 8
 - **P220:** controllare la temperatura dell'acqua passando una mano nuda sotto il getto. Se necessario, regolare la temperatura con l'apposita manopola (vedere fig. 1).
 - **P300:** sul display appare la temperatura. Attendere qualche secondo affinché l'acqua raggiunga la temperatura preimpostata. Controllare la temperatura impostata sul display. Se lo si desidera, regolare la temperatura sul pannello di controllo con i pulsanti più (+) e meno (-).

Fig. 1



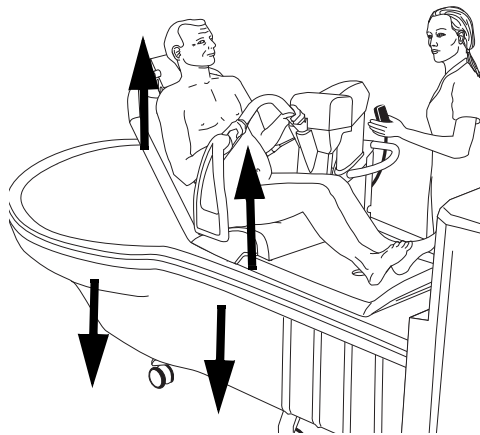
Continua alla pagina successiva.

Fig. 2



- 9 Lasciare che il paziente senta la temperatura dell'acqua con la mano prima di dirigere il getto d'acqua sul paziente. Se necessario regolare la temperatura dell'acqua.
- 10 Per mantenere il grilletto dell'impugnatura premuto per un lungo periodo di tempo, attivare il pulsante di blocco premendolo. Per sbloccarlo, premere il grilletto.
- 11 Fare la doccia al paziente (**vedere fig. 2**).
- 12 Per arrestare la doccia premere nuovamente il pulsante della doccia.
- 13 Accertarsi che il grilletto della doccetta sia sbloccato prima di riposizionare la doccetta nel supporto.

Fig. 3

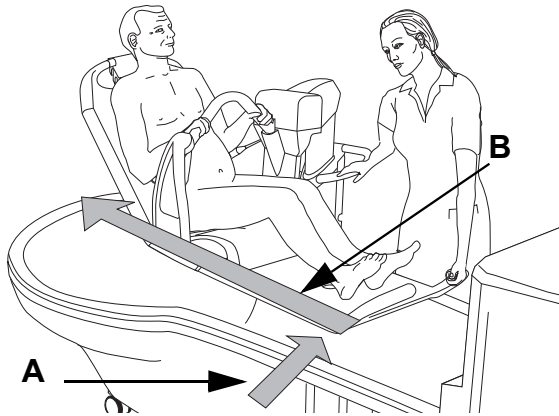


Fine del bagno

(6 punti)

- 1 Asciugare il paziente e il lato inferiore della barella per evitare che l'acqua cada sul pavimento.
- 2 Sistemare uno o due asciugamani sul paziente per tenerlo al caldo.
- 3 Abbassare completamente la vasca e sollevare la barella (**vedere fig. 3**).

Fig. 4 Power Drive



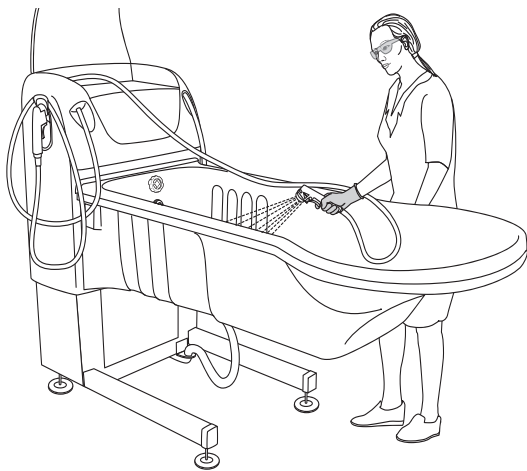
- 4 Spostare il sollevapazienti igienico a barella manualmente a circa 30 cm (1 piede) dalla vasca (**A**), quindi attivare il power drive della barra di manovra del lato piedi e spostare il sollevapazienti igienico a barella lungo il lato della vasca (**B**) (**vedere fig. 4**).

Fig. 5 Guida manuale



- 5 Se il power drive non è presente spostare semplicemente il sollevapazienti igienico a barella manualmente lungo il lato della vasca (**vedere fig. 5**).
- 6 Prima di trasferire il paziente direttamente dalla vasca al letto, sistemare un asciugamano sul letto sotto la barella del sollevapazienti igienico per evitare che il letto si bagni. Asciugare accuratamente il paziente quando è sdraiato sul letto.

Fig. 1



Disinfettare dopo ogni paziente

(1 punto)

- 1 Preparare la vasca per il paziente successivo. La vasca e il sollevapazienti igienico a barella devono essere completamente disinfettati dopo ogni utilizzo per prevenire la contaminazione crociata. Vedere la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione* a pagina 40. **(vedere fig. 1).**

Per la pulizia e la disinfezione del sollevapazienti igienico a barella *Miranti*, consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) *Miranti*.

Istruzioni di pulizia e disinfezione

Procedure di disinfezione accurate sono necessarie per impedire la proliferazione batterica sopra e all'interno dell'attrezzatura. Ciò è particolarmente importante nei casi in cui la vasca *System 2000* viene utilizzata da più pazienti.

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.

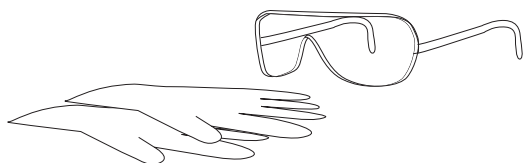
AVVERTENZA

Per evitare la contaminazione crociata, l'assistente deve essere sempre presente durante l'intera procedura di disinfezione per accertarsi che venga eseguita correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.

AVVERTENZA



Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre la scheda dati di sicurezza del disinfettante.

ATTENZIONE

Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.

Disinfettanti Arjo

Per ottenere le migliori prestazioni, usare esclusivamente disinfettanti Arjo. Per eventuali domande sulla disinfezione dell'apparecchiatura oppure per ordinare i disinfettanti (consultare la sezione *Componenti e accessori a pagina 69*), rivolgersi al Servizio assistenza clienti Arjo riportato nell'ultima pagina.

Accessori per la pulizia e la disinfezione della vasca *System 2000*

- Occhiali protettivi
- Guanti protettivi
- Flacone spray con disinfettante o doccetta di disinfezione.
- Flacone spray con acqua o doccetta
- Panni umidi e asciutti
- Asciugamani monouso
- Spazzola a setole morbide
- Spazzola a setole morbide con manico lungo

Prevenzione di formazioni microbiologiche

Al fine di migliorare le azioni di pulizia in loco (clorazione d'urto o shock termico), che non garantiscono una riduzione delle infezioni nel tempo, assicurarsi di rispettare le seguenti istruzioni.

Precauzioni di installazione

Al fine di limitare la crescita della flora batterica, è necessario adottare misure su quattro livelli:

- evitare la stagnazione dell'acqua e assicurare una corretta circolazione della stessa;
- adottare precauzioni relative alla qualità dell'acqua contro la formazione di incrostazioni e corrosioni;
- mantenere una temperatura elevata dell'acqua dall'erogatore d'acqua calda ai vari tubi di distribuzione;
- combinare acqua calda e fredda il più vicino possibile al punto di utilizzo.

Utilizzo

- Assicurarsi di fare circolare l'acqua nella vasca e nella doccia ogni giorno, *anche se la vasca non viene utilizzata*, e soprattutto di rimuovere l'acqua eventualmente rimasta nel tubo.
- Lasciare scorrere l'acqua per circa 5 minuti prima di utilizzare la vasca per la prima volta nella giornata.
- Pulire e disinfettare la vasca attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* prima di utilizzarla per la prima volta nella giornata e dopo il bagno di ogni paziente.

Ricordarsi di contattare Arjo per il controllo annuale di manutenzione preventiva.

Pulire e disinfettare con la doccetta di disinfezione (versione base e sistema Hydrosound)

(37 punti)

Rimozione dei residui visibili (punti 1-6 di 37)

- 1 Verificare il livello del disinfettante.
- 2 Sollevare la vasca a un'altezza di lavoro appropriata.
- 3 Accertarsi che tutte le funzioni siano spente.
- 4 Aprire lo scarico per eliminare ogni residuo d'acqua.
- 5 Staccare gli accessori quali cuscino, poggiapiedi e vassoio per toilette (se presenti) e posizionarli sul fondo della vasca.
- 6 Risciacquare con acqua la vasca e gli accessori sul fondo per rimuovere i residui visibili. Girare gli accessori e risciacquare nuovamente (**vedere fig. 1**).

Pulizia (punti 7-23 di 37)

- 7 Indossare guanti e occhiali protettivi (**vedere fig. 2**).
- 8 Aprire il coperchio del pannello, estrarre la doccetta di disinfezione e tenerla sopra la vasca.
- 9 Premere il pulsante di disinfezione per cominciare.
- 10 Tenere la doccetta di disinfezione sopra il bordo della vasca, quindi premere il grilletto. **Tenere d'occhio il flussometro.**
- 11 Spruzzare finché il flussometro mostra il corretto rapporto di miscelazione dei liquidi. Se il valore del flussometro non è corretto, regolarlo attenendosi alla sezione *Sostituire il flacone con disinfettante (vasca System 2000 solo con opzione disinfettante) a pagina 42.*
- 12 Regolare la temperatura dell'acqua a circa 25° C (77 °F) (solo P220) per eliminare le esalazioni del disinfettante.
- 13 Spruzzare il disinfettante nello scarico. Utilizzare una spazzola con manico lungo per pulire lo scarico.
- 14 Chiudere lo scarico.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 1

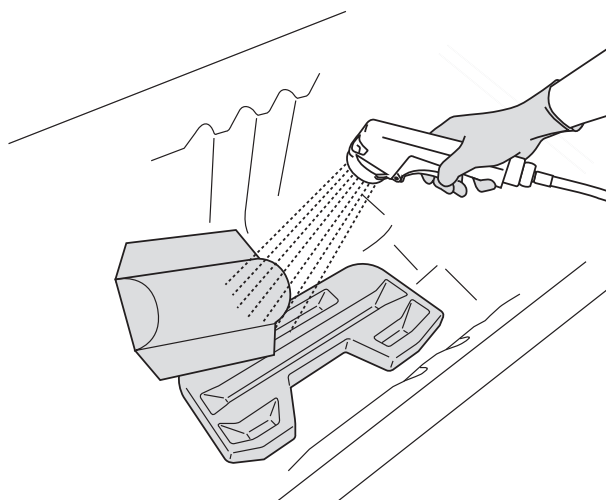


Fig. 2

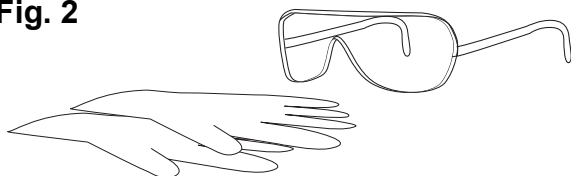
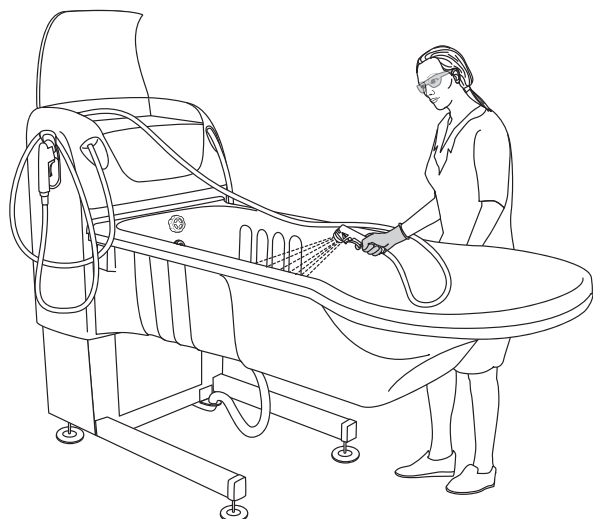
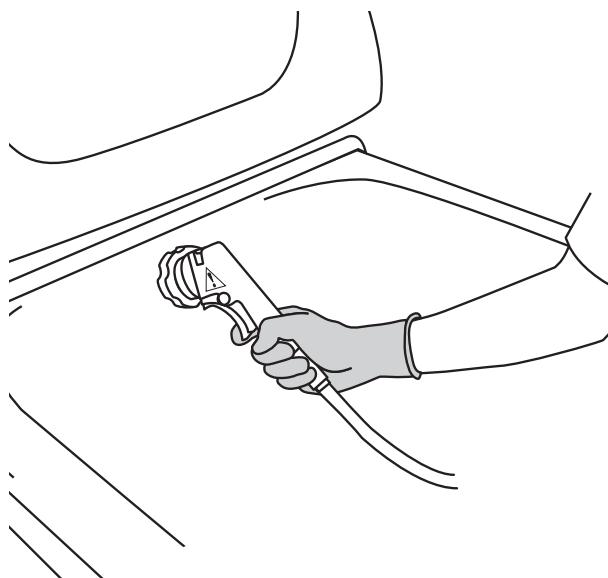


Fig. 3



- 15 Spruzzare il disinfettante utilizzando la doccetta di disinfezione su tutte le superfici interne della vasca e sugli accessori sul fondo. Girare gli accessori e spruzzarli sul lato opposto. Fare attenzione ai componenti, alle manopole e ai sensori sulla superficie della vasca, come la manopola di controllo dello scarico/lo scarico di troppo pieno **(vedere fig. 3)**.

Fig. 4



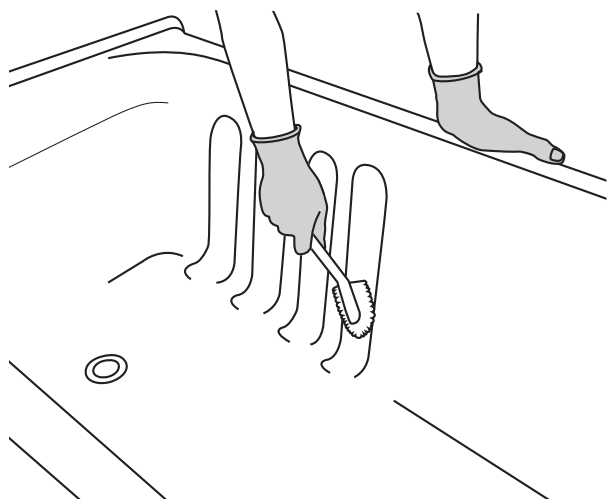
- 16 Pulire anche lo scarico di troppo pieno. **(vedere fig. 4)**.
- 17 Premere nuovamente il pulsante di disinfezione per spegnerlo.

ATTENZIONE

Non utilizzare mai spugne abrasive verdi o marroni né lana di acciaio nella vasca per non graffiare la superficie.

- 18 Strofinare le superfici della vasca, le parti non fissate e gli accessori con una spazzola a setole morbide o con un panno per rimuovere qualsiasi deposito, ad esempio residui cutanei. Strofinare a fondo, soprattutto sulle maniglie e sulla pulsantiera di controllo **(vedere fig. 5)**.
- 19 Aprire lo scarico.
- 20 Risciacquare tutti i componenti con abbondante acqua a circa 25 °C (77 °F) utilizzando la doccetta per eliminare il disinfettante.

Fig. 5



- 21 Immergere un panno nel disinfettante.
- 22 Pulire tutte le altre superfici di contatto come l'esterno della vasca (in particolare dietro la testa), le manopole con sensore metallico, la pulsantiera di controllo e lo chassis a ruote (opzionale) con il panno.
- 23 Inumidire un nuovo panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle parti di contatto. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.

Continua alla pagina successiva.

Disinfezione (punti 24-37 di 37)

24 Dirigere la doccetta di disinfezione verso lo scarico e spruzzare il disinfettante nello scarico.


25 Chiudere lo scarico.

26 Spruzzare il disinfettante utilizzando la doccetta di disinfezione su tutte le superfici interne della vasca e sugli accessori sul fondo. Girare gli accessori e spruzzarli sul lato opposto. Fare attenzione ai componenti, alle manopole e ai sensori sulla superficie della vasca, come la manopola di controllo dello scarico/lo scarico di troppo pieno (vedere fig. 6).

27 Attendere un tempo di contatto appropriato del disinfettante attenendosi alle istruzioni sul flacone.

Premere il pulsante di disinfezione sul pannello di controllo per interrompere il ciclo di disinfezione.

Quando il tempo di disinfezione programmato è trascorso o viene premuto il pulsante di disinfezione durante il processo di disinfezione, inizia una pausa e tutte le altre funzioni vengono disabilitate per un tempo di:

- 2 minuti per il P300 e sul display comparirà 
- 5 minuti per il P220
- 10 minuti per il P220 US
- 6 minuti per il sistema MPA (solo mercato britannico)

Per vasche senza disinfezione automatica: Se il pulsante di disinfezione viene premuto di nuovo durante il tempo di pausa, la pausa viene sospesa. La doccetta di disinfezione può essere riutilizzata. La pressione successiva del pulsante di disinfezione o il superamento del tempo di disinfezione preimpostato bloccherà di nuovo tutte le altre funzioni e farà riprendere il conteggio del tempo di pausa.

28 Rimettere la doccetta di disinfezione dietro il coperchio di disinfezione e chiuderlo.

29 Aprire lo scarico.

30 Premere il pulsante della doccia.

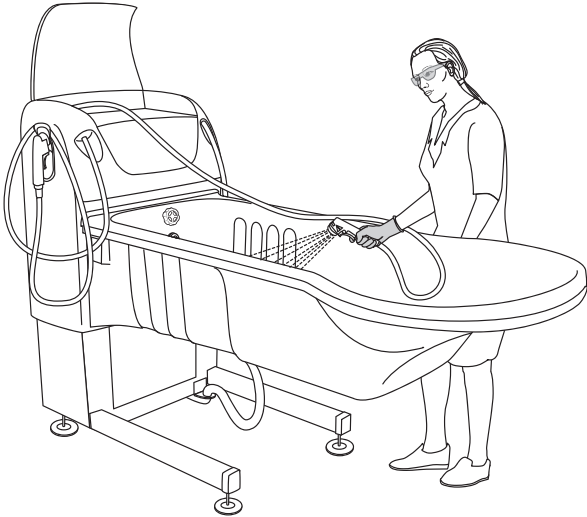
31 Risciacquare tutti i componenti con acqua a circa 25 °C (77 °F) con la doccetta per eliminare il disinfettante.

32 Immergere un panno nel disinfettante.

33 Pulire tutte le altre superfici di contatto come l'esterno della vasca (in particolare dietro la testa), manopole con sensore metallico, la pulsantiera di controllo e lo chassis a ruote (opzionale) con il panno.

34 Attendere un tempo di contatto appropriato del disinfettante attenendosi alle istruzioni sul flacone.

Fig. 6



Continua alla pagina successiva.

- 35 Inumidire un nuovo panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle parti di contatto. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.
- 36 Lasciare asciugare all'aria.

NOTA

Lasciare asciugare il cuscino con le ventose rivolte verso l'alto.

- 37 Fissare eventuali accessori rimossi.

Fig. 1

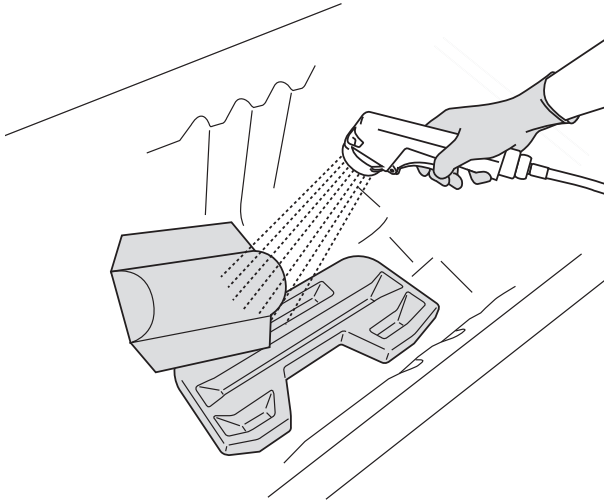


Fig. 2

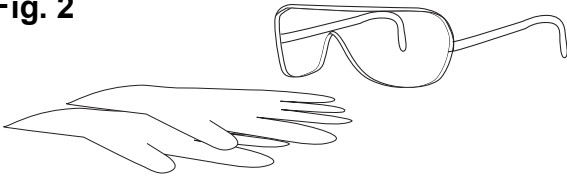
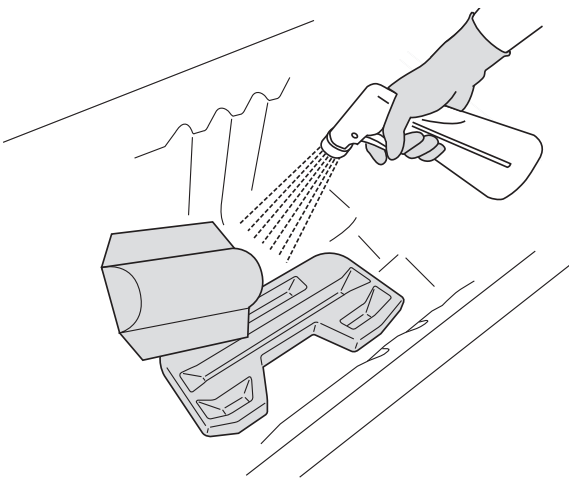


Fig. 3



Pulire e disinfettare con un flacone spray (29 punti)

Rimozione dei residui visibili (punti 1-5 di 29)

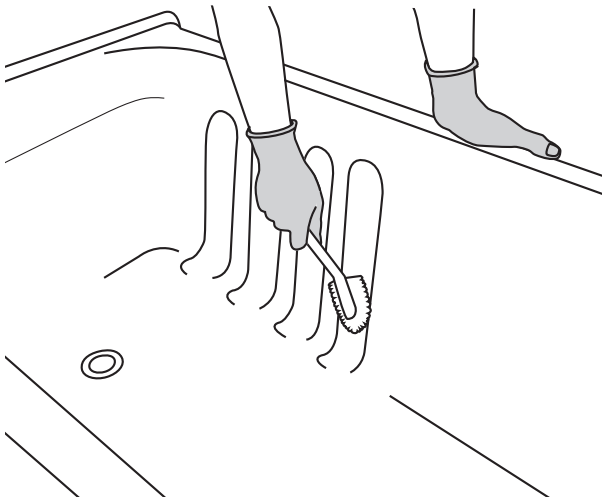
- 1 Sollevare la vasca a un'altezza di lavoro appropriata.
- 2 Accertarsi che tutte le funzioni siano spente.
- 3 Aprire lo scarico per eliminare ogni residuo d'acqua.
- 4 Staccare gli accessori quali cuscino, poggiatesta e vassoio per toilette (se presenti) e posizionarli sul fondo della vasca.
- 5 Risciacquare con acqua la vasca e gli accessori sul fondo per rimuovere i residui visibili. Girare gli accessori e risciacquare nuovamente (**vedere fig. 1**).

Pulizia (punti 6-16 di 29)

- 6 Indossare guanti e occhiali protettivi (**vedere fig. 2**).
- 7 Spruzzare il disinfettante nello scarico. Utilizzare una spazzola con manico lungo per pulire lo scarico.
- 8 Chiudere lo scarico.
- 9 Spruzzare il disinfettante con il contenitore spray su tutte le superfici interne della vasca e sugli accessori sul fondo. Girare gli accessori e spruzzarli sul lato opposto. Fare attenzione ai componenti, alle manopole e ai sensori sulla superficie della vasca, come la manopola di controllo dello scarico/lo scarico di troppo pieno (**vedere fig. 3**).
- 10 Pulire anche lo scarico di troppo pieno.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 4



ATTENZIONE

Non utilizzare mai spugne abrasive verdi o marroni né lana di acciaio nella vasca per non graffiare la superficie.

- 11 Strofinare le superfici della vasca, le parti non fissate e gli accessori con una spazzola a setole morbide o con un panno per rimuovere qualsiasi deposito, ad esempio residui cutanei. Strofinare a fondo, soprattutto sulle maniglie e sulla pulsantiera di controllo (**vedere fig. 4**).
- 12 Aprire lo scarico.
- 13 Risciacquare tutti i componenti con abbondante acqua a circa 25 °C (77 °F) utilizzando la doccetta per eliminare il disinfettante.
- 14 Immergere un panno nel disinfettante.
- 15 Pulire tutte le altre superfici di contatto come l'esterno della vasca (in particolare dietro la testa), le manopole con sensore metallico, la pulsantiera di controllo e lo chassis a ruote (opzionale) con il panno.
- 16 Inumidire un nuovo panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle parti di contatto. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 5

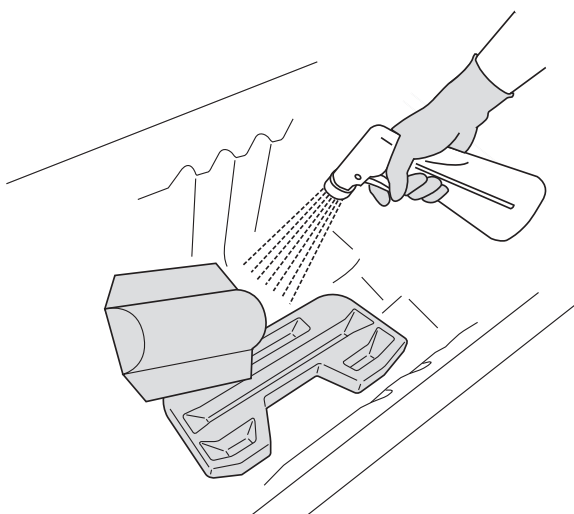
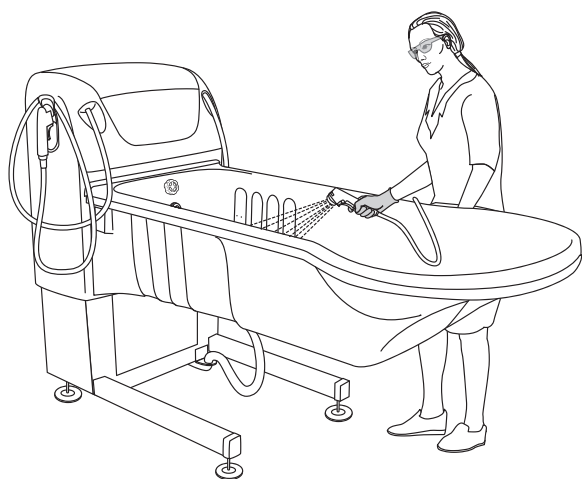


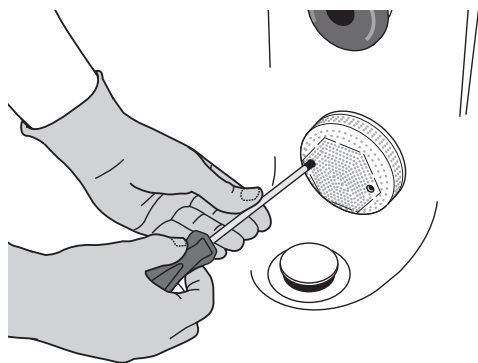
Fig. 6



Disinfezione (punti 17-29 di 29)

- 17 Utilizzare il contenitore spray per spruzzare il disinfettante nello scarico.
- 18 Chiudere lo scarico.
- 19 Spruzzare il disinfettante su tutte le superfici interne e sugli accessori sul fondo della vasca. Girare gli accessori e spruzzarli sul lato opposto. Fare attenzione ai componenti, alle manopole e ai sensori sulla superficie della vasca, come la manopola di controllo dello scarico/lo scarico di troppo pieno **(vedere fig. 5)**.
- 20 Attendere un tempo di contatto appropriato per il disinfettante attenendosi alle istruzioni sul flacone.
- 21 Aprire lo scarico.
- 22 Premere il pulsante della doccia.
- 23 Risciacquare tutti i componenti con acqua a circa 25 °C (77 °F) con la doccia per eliminare il disinfettante **(vedere fig. 6)**.
- 24 Immergere un panno nel disinfettante.
- 25 Pulire tutte le altre superfici di contatto come l'esterno della vasca (in particolare dietro la testa), manopole con sensore metallico, la pulsantiera di controllo e lo chassis a ruote (opzionale) con il panno.
- 26 Attendere un tempo di contatto appropriato per il disinfettante attenendosi alle istruzioni sul flacone.
- 27 Inumidire un nuovo panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle parti di contatto. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.
- 28 Lasciare asciugare all'aria.
- 29 Fissare eventuali accessori rimossi.

Fig. 1



Pulizia e disinfezione del sistema Hydromassage™ tramite disinfezione automatica

(10 punti)

- 1 Verificare il livello del disinfettante.
- 2 Sollevare la vasca a un'altezza di lavoro ergonomica.
- 3 Chiudere il tappo di scarico.
- 4 Svitare le viti e rimuovere il filtro della presa di aspirazione. Pulire il filtro della presa separatamente (**vedere fig. 1**).
- 5 Premere il pulsante di disinfezione per avviare il ciclo di disinfezione. Il disinfettante fuoriesce dall'ugello del sistema *Hydromassage*.
- 6 Spruzzare il disinfettante anche sullo scarico di troppo pieno (**vedere fig. 2**).
- 7 Continuare con le istruzioni di disinfezione restanti attenendosi alla sezione *Pulire e disinfettare con la doccia di disinfezione (versione base e sistema Hydrosound) a pagina 43*.
- 8 Lasciare agire il disinfettante per la durata indicata sul flacone. Il ciclo di disinfezione terminerà con il risciacquo del sistema *Hydromassage* con acqua.
- 9 Premere il pulsante della doccia e risciacquare lo scarico di troppo pieno.
- 10 Quando la disinfezione è terminata, riattaccare il filtro della presa di aspirazione, riavvitare le viti e stringere delicatamente.

Fig. 2

Scarico di troppo pieno

Bocchetta del sistema Hydromassage

Presa di aspirazione

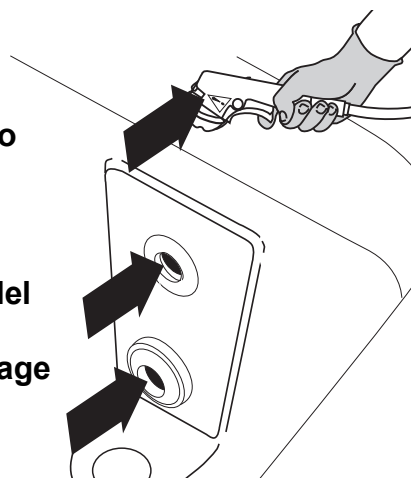


Fig. 1

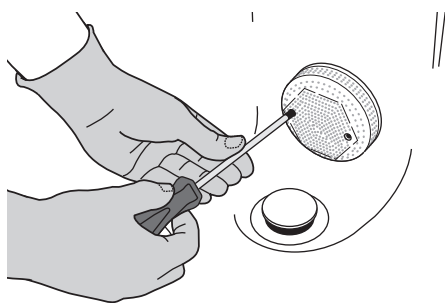


Fig. 2

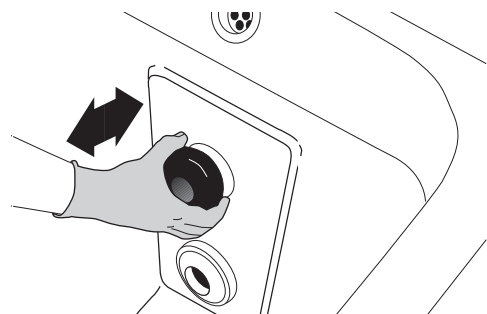


Fig. 3 Bocchetta del sistema Hydromassage

Preso di aspirazione

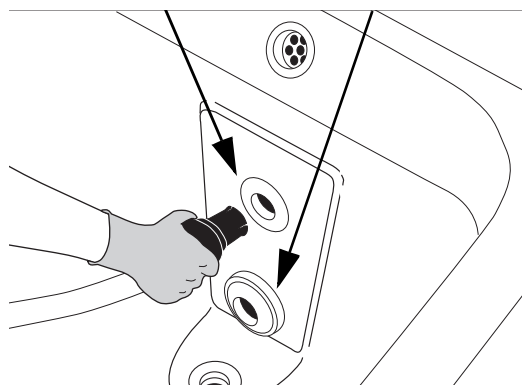


Fig. 4

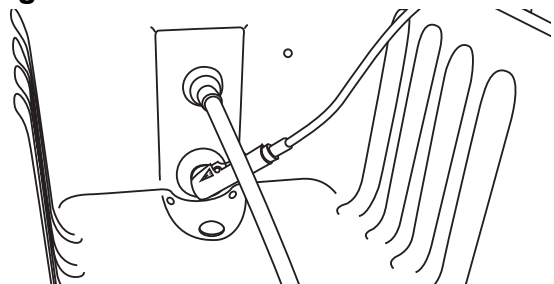
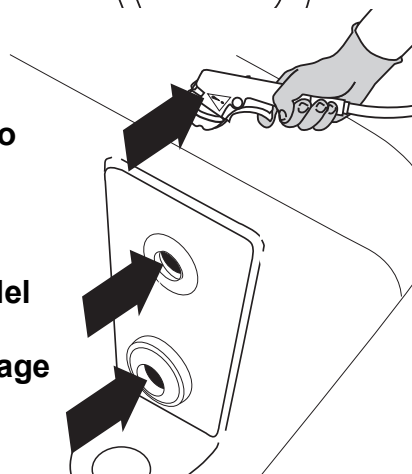


Fig. 5

Scarico di troppo pieno

Bocchetta del sistema Hydromassage

Preso di aspirazione



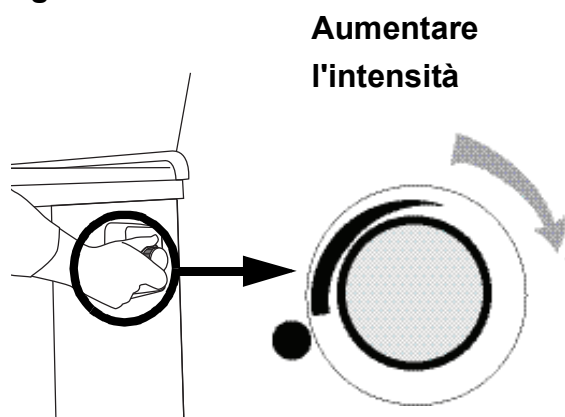
Disinfezione del sistema Hydromassage™ senza disinfezione automatica

(18 punti)

- 1 Verificare il livello del disinfettante.
- 2 Sollevare la vasca a un'altezza di lavoro appropriata.
- 3 Aprire il tappo di scarico.
- 4 Svitare le viti e rimuovere il filtro della presa di aspirazione. Pulire il filtro della presa separatamente (vedere fig. 1).
- 5 Estrarre l'ugello del sistema *Hydromassage* solo se si intende collegare un flessibile per idromassaggio (vedere fig. 2).
- 6 Inserire il flessibile per idromassaggio, se presente, nella bocchetta del sistema *Hydromassage* (vedere fig. 3).
- 7 Spruzzare il disinfettante nella presa di aspirazione finché non esce schiuma dall'ugello/flessibile per idromassaggio del sistema *Hydromassage* (vedere fig. 4).
- 8 Spruzzare il disinfettante anche sullo scarico di troppo pieno (vedere fig. 5).

Continua alla pagina successiva.

Fig. 1



- 9 Lasciare agire il disinfettante per la durata indicata sul flacone.
- 10 Premere il pulsante del disinfettante per arrestare il disinfettante.
- 11 Premere il pulsante della doccia e collegare la doccetta alla presa di aspirazione.
- 12 Accertarsi che la manopola *Hydromassage* sia ruotata in senso orario alla massima intensità per evitare fuoriuscite d'acqua sul pavimento (**vedere fig. 1**).
- 13 Premere il grilletto e risciacquare finché non esce acqua **pulita** dall'ugello/flessibile per idromassaggio del sistema *Hydromassage*.
- 14 Dopo il risciacquo, rimuovere il flessibile per idromassaggio, se presente, e lasciarlo asciugare sul supporto.
- 15 Reinscrivere l'ugello nella bocchetta del sistema *Hydromassage*.
- 16 Risciacquare anche lo scarico di troppo pieno con acqua.
- 17 Continuare con le istruzioni di disinfezione restanti attenendosi alla sezione *Pulire e disinfezione con la doccetta di disinfezione (versione base e sistema Hydrosound) a pagina 43*.
- 18 Quando la disinfezione è terminata, riattaccare il filtro della presa di aspirazione, riavvitare le viti e stringere delicatamente.

Eliminare i depositi di calcare, i segni di corrosione e scolorimento (Primo® Ferro, solo per vasca in acciaio inossidabile)

(4 punti)

- 1 Trattare l'area con un detergente per acciaio inox e lasciarlo agire per 10-20 minuti.
- 2 Risciacquare abbondantemente con acqua.
- 3 Asciugare con un panno pulito per evitare aloni.
- 4 Dopo il trattamento applicare cera per acciaio inox per proteggere la superficie da ditate e aloni.

Assistenza e manutenzione preventiva

La vasca *System 2000* è soggetta a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati per garantire che il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

NOTA

Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione o controllo mentre è usato da un paziente

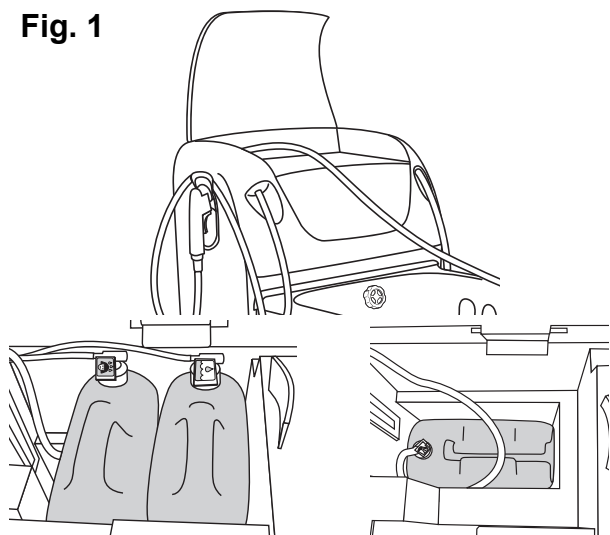
Programma di manutenzione preventiva: vasca System 2000

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo	In caso di utilizzo con pazienti diversi	Ogni GIORNO	Ogni SETTIMANA	Ogni MESE	Ogni ANNO
Pulizia e disinfezione	X				
Controllare il livello dei liquidi		X			
Controllare visivamente tutti i componenti a vista			X		
Controllare il cuscino, il poggiapiedi			X		
Controllare visivamente flessibili, tubi e raccordi			X		
Effettuare un test di funzionalità			X		
Controllare/pulire i telefoni per doccia				X	
Controllare/pulire i filtri dell'acqua in ingresso				X	
Provare il miscelatore termostatico (solo P220)				X	
Controlli annuali esclusivamente a opera di personale qualificato					X
Controllare l'impianto elettrico (ad opera di un elettricista autorizzato)	Intervalli in conformità ai requisiti locali				

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Fig. 1



Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con la vasca *System 2000*, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Se il prodotto presenta qualche anomalia di funzionamento o aspetto, contattare immediatamente il servizio di assistenza Arjo.

In caso di utilizzo con pazienti diversi

Pulizia e disinfezione:

Prima di ogni uso, accertarsi che la vasca *System 2000* sia pulita e disinfettata secondo quanto indicato alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 40*.

Ogni settimana

- **Controllare il livello dei liquidi:**

Controllare il livello dei liquidi nei flaconi di disinfettante, shampoo e olio da bagno (condizionatore per acqua *ArjoSound*) (vedere fig. 1).

- **Controllare visivamente le parti a vista**

- 1 Controllare visivamente tutte le parti a vista, in particolare quelle a contatto con paziente o assistente.
- 2 Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l'assistente causando contaminazione crociata. Qualsiasi uso di cloro o alcol può danneggiare la vasca e provocare crepe.

- **Controllare gli accessori**

Controllare che il cuscino e il poggiatesta non presentino crepe o tagli tali da consentire l'ingresso di acqua nell'imbottitura causando contaminazione crociata. In caso di danni, sostituire l'accessorio (vedere fig. 2).

- **Controllare visivamente flessibili, tubi e raccordi**

Controllare visivamente che non si siano verificate perdite di alcun tipo sotto la vasca (vedere fig. 3).

Fig. 2

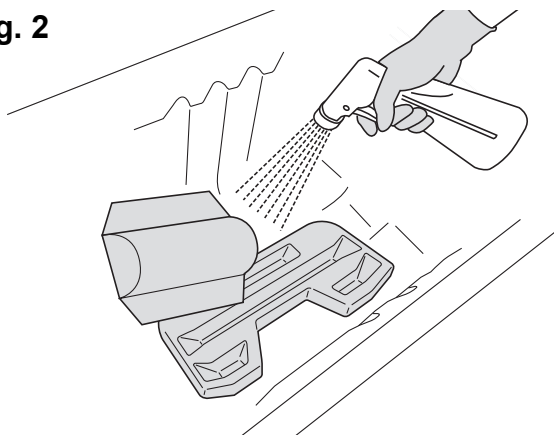
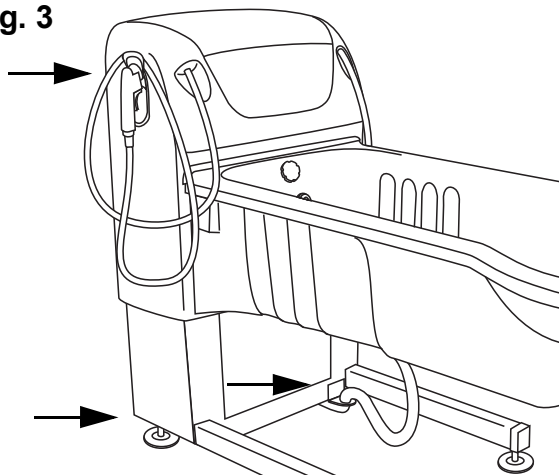
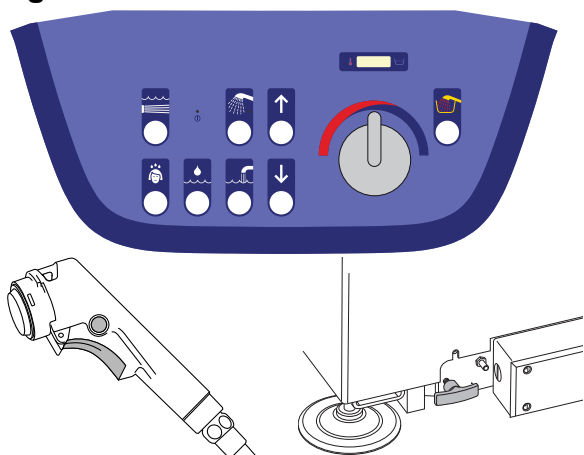


Fig. 3



Continua alla pagina successiva.

Fig. 4



- Effettuare un test di funzionalità (vedere fig. 4):
 - 1 Provare tutte le funzioni. Utilizzare le modalità di test per acqua (riempimento e doccia), disinfezione, sistema *Hydromassage*, sistema *Hydrosound* (consultare la sezione *Sistema Hydrosound a pagina 24*) e sistema *Sound & Vision* (consultare la sezione *Sistema Sound & Vision a pagina 26*).
 - 2 Con l'acqua aperta: controllare che il flessibile e la doccetta non siano danneggiati. Sostituirli se danneggiati. È possibile sostituire la doccetta senza l'assistenza di Arjo.
 - 3 Verificare la funzione di discesa di emergenza, se presente.

Ogni mese

- **Rimuovere e pulire il telefono della doccia (vedere fig. 1):**

- 1 Allentare la vite.
- 2 Rimuovere tutte le parti non fissate.
- 3 Pulire accuratamente.
- 4 Riasssemblare. I componenti (A) devono essere assemblati prima di essere inseriti nell'impugnatura (vedere fig. 1).
- 5 Serrare saldamente la vite.

- **Controllare/pulire i filtri dell'acqua in ingresso**
Una valvola di risciacquo con filtro è montata su ognuno dei due flessibili di alimentazione dell'acqua sotto la vasca. Risciacquare il filtro in entrambe le valvole attenendosi alle seguenti istruzioni punto per punto.

AVVERTENZA

Sistema pressurizzato e rischio di scottature. Accertarsi che la valvola (A) sia chiusa prima di rimuovere il tappo. Ciò è particolarmente importante per la valvola dell'acqua calda.

- 1 Innanzitutto chiudere le valvole (A). Le maniglie delle valvole (rossa per l'acqua calda e blu per l'acqua fredda) devono essere in posizione orizzontale (vedere fig. 2).
- 2 Quindi rimuovere il tappo (B) con una chiave (vedere fig. 2).
- 3 Infine, estrarre il filtro (C) e risciacquarlo accuratamente (vedere fig. 2).
- 4 Riasssemblare.
- 5 Aprire le valvole.

- **Provare il miscelatore termostatico (solo P220):**

Girare la manopola di controllo della temperatura avanti e indietro per tutta la scala della temperatura con l'acqua aperta. Ciò è particolarmente importante nelle zone con acqua dura.

Fig. 1

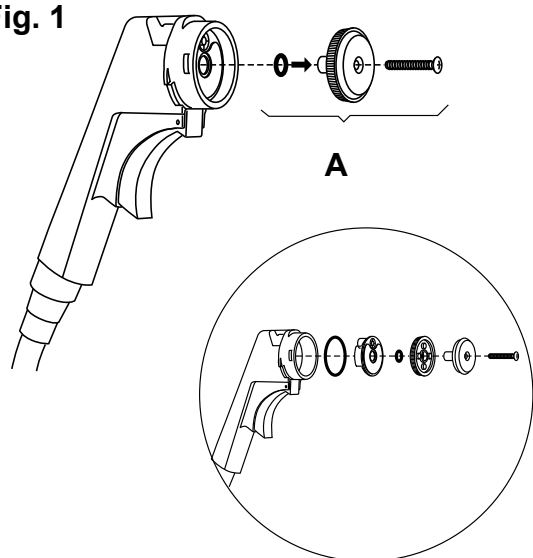
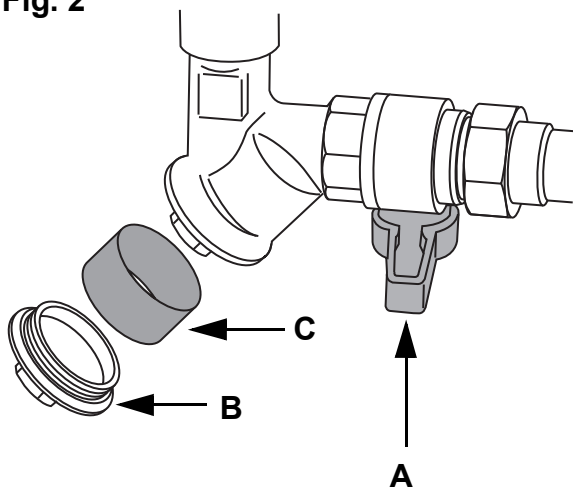


Fig. 2



Controlli annuali esclusivamente a opera di personale qualificato

La vasca *System 2000* deve essere sottoposta a manutenzione una volta all'anno secondo quanto riportato nel *Manuale di manutenzione e riparazione*.

Per garantire un funzionamento sicuro e senza intoppi, si consiglia di programmare un'assistenza regolare con calibrazione del miscelatore termostatico e del termometro da parte di un tecnico esperto. Lo spostamento della vasca, variazioni significative o modifiche della fornitura idrica locale possono richiedere una nuova calibrazione della valvola di miscelazione termostatica.

Contattare il proprio rappresentante locale per l'assistenza Arjo per sottoscrivere un accordo relativo all'assistenza.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

NOTA

Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente. Per i dettagli consultare le istruzioni di assistenza tecnica separate.

Risoluzione dei problemi

NOTA

Prima di avviare la ricerca dei guasti, controllare l'alimentazione, la fornitura idrica e i LED sul pannello di controllo. Se il problema non può essere risolto con le misure di risoluzione dei problemi indicate in seguito, contattare un tecnico autorizzato Arjo.








PROBLEMA	INTERVENTO
Solo il flusso d'acqua della doccia è lento.	Controllare e pulire l'erogatore della doccia attenendosi alla sezione <i>Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 53</i> .
Il flusso d'acqua della doccia e del tubo di riempimento è lento.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Per sapere se viene erogata acqua calda, sentire se la linea di ingresso dell'acqua è calda. 2 Controllare e pulire il filtro dell'acqua in ingresso attenendosi alla sezione <i>Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 53</i>.
La disinfezione non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Accertarsi che la vasca sia vuota e non siano presenti residui d'acqua. 2 Accertarsi che la doccia, il riempimento o i sistemi <i>Hydromassage / Hydrosound</i> non siano attivi e riprovare. 3 Se il LED del pannello di controllo lampeggia ed emette un bip (solo <i>P300</i>), indica che il livello di disinfettante nel flacone è basso e deve essere sostituito. Consultare la sezione <i>Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 40</i>.
La funzione di riempimento automatico non si interrompe.	Si sono formati dei residui sui sensori metallici e devono essere puliti. Vedere la sezione <i>Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 40</i> .
La pulsantiera di controllo del sistema <i>Sound & Vision</i> non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Il LED del comando a distanza dovrebbe lampeggiare quando è attivo. 2 Se non lampeggia, sostituire la pulsantiera di controllo del sistema <i>Sound & Vision</i>.
Il suono del sistema <i>Sound & Vision</i> non funziona, ma la luce sì.	<ol style="list-style-type: none"> 1 La chiavetta USB potrebbe essere difettosa. Se possibile, controllare il LED USB. Luce fissa = acceso, Luce lampeggiante = in lettura. 2 Provare una diversa chiavetta USB.
La luce del sistema <i>Sound & Vision</i> non funziona, ma il suono sì.	La luce è rotta e deve essere sostituita da un tecnico autorizzato Arjo.
La funzione riempimento o doccia si arresta (protezione antiscottature).	Ripristinare la protezione antiscottature attenendosi a <i>Ripristino protezione antiscottature (solo P220) (5 punti) a pagina 18</i> o <i>Ripristino protezione antiscottature (solo P300) (4 punti) a pagina 19</i> .
Acqua sul pavimento.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Controllare che non ci siano perdite nell'ingresso dell'acqua e nel tubo di scarico della vasca. 2 La vasca è andata in cortocircuito e continua a riempirsi d'acqua. <p>Per entrambe le azioni, interrompere l'erogazione di elettricità e di acqua.</p>

Codici di errore (solo P300)

Messaggi a display

In caso di guasto interno il sistema emetterà un bip per 5 secondi e apparirà un codice di errore sul display. La vasca può essere sollevata o abbassata in presenza di questi codici di errore. In caso di codice di errore, procedere come segue.

- 1 Annotare il numero del codice di errore (-01-, -02-, -03-, -04- o -05-).
- 2 Annotare il codice di errore e premere un pulsante qualsiasi una volta per resettarlo.
- 3 Interrompere l'utilizzo della vasca e comunicare il guasto e il codice di errore visualizzato a un tecnico qualificato.

Messaggio a display	Causa	Note
	Errore del sensore di temperatura	È possibile solo sollevare e abbassare la vasca. Tutte le altre funzioni sono bloccate fino alla conferma.
	Errore di calibrazione	È possibile solo sollevare e abbassare la vasca. Tutte le altre funzioni sono bloccate fino alla conferma.
	Errore sistema <i>Hydrosound</i> Trasduttore non collegato Trasduttore a contatto con l'aria Trasduttore caldo Modalità di test sistema <i>Hydrosound</i>	È possibile solo sollevare e abbassare la vasca. Tutte le altre funzioni sono bloccate fino alla conferma.
	Errore sistema <i>Hydrosound</i> Intensità troppo elevata	È possibile solo sollevare e abbassare la vasca. Tutte le altre funzioni sono bloccate fino alla conferma.
	Errore del sensore di livello	Solo il riempimento della vasca è bloccato
	Attendere prego Pausa sistema <i>Hydrosound</i> oppure Risciacquo della pompa del sistema <i>Hydromassage</i> oppure Calibrazione manuale, oppure Pausa disinfettante, oppure Esercizio di apertura del miscelatore (ogni 15 cicli di bagno), oppure Protezione antiscottature elettronica attiva.	È possibile solo sollevare e abbassare la vasca. Tutte le altre funzioni sono bloccate. Un bip indica la protezione antiscottature.
	Livello basso nel flacone di disinfettante Attivo per 5 sec. <i>Disinfezione ON/OFF</i> lampeggia.	Sostituire il flacone di disinfettante secondo <i>Sostituire il flacone con disinfettante (vasca System 2000 solo con opzione disinfettante) a pagina 42.</i>

Specifiche tecniche

Una descrizione tecnica completa di *System 2000* è contenuta nella documentazione di assistenza: per riceverne una copia, contattare Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Requisiti del sito

NOTA

Tutti i lavori di scarico ed i collegamenti idrici ed elettrici devono essere effettuati da personale qualificato nel rispetto delle norme locali e nazionali.

Alimentazione elettrica, Europa e Nord America	
Variazioni	230/240 V (Europa) 120 V (Nord America) 100 V (Giappone) 220 V (Corea) 230 V (Arabia Saudita)
Numero di fasi	Monofase ca
Frequenza	50 Hz (Europa) 60 Hz (Nord America) 50/60 HZ (Giappone) 60 HZ (Corea) 60 Hz (Arabia Saudita)
Consumo di corrente (massimo)	1100 VA
Fusibile	6 A (Europa) 10 A (Nord America) 12 A (Giappone) 6 A (Corea) 6 A (Arabia Saudita)
Massa protettiva	Sì
Equalizzazione potenziale	Sì
Cavo di alimentazione	Può essere sostituito da personale qualificato

AVVERTENZA

Per evitare il rischio di scosse elettriche, assicurarsi che l'attrezzatura sia collegata a:

- una rete elettrica ad alimentazione costante con massa protettiva;
- un fusibile separato e un interruttore di messa a terra (GFCI);
- un dispositivo di interruzione dell'alimentazione;
- un nodo equipotenziale.

Tutti gli impianti devono essere conformi alle normative e ai regolamenti locali.

Dispositivo di interruzione dell'alimentazione	
Installato permanentemente nel muro. Visibile e accessibile in qualsiasi momento	
Tensione di rete transitoria	4 kV*
Distanza superficiale	3 mm*
Linea di fuga	1,8 mm*
Direzione del movimento	In alto e in basso, a destra e a sinistra, in senso orario e antiorario
* Se le norme locali sono più rigide devono essere rispettate.	

Alimentazione dell'acqua	
Acqua fredda/calda	3/4" B.S.P. (British Standard Pipe) femmina
Collega l'unità e la rete di alimentazione con valvole di arresto con minimo Ø 16 mm	
Pressione statica massima	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Pressione operativa minima (tutti i mercati tranne mercato britannico)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Pressione operativa minima (mercato britannico)	1 bar (100 kPa, 14,5 psi)
Temperatura acqua fredda necessaria	2-20 °C (36-68 °F)
Temperatura acqua calda necessaria	60-80 °C (140-176 °F)
Posizione di scarico	Pavimento o parete

Pavimento	
Carico massimo sul pavimento	990 kg /0,91 m ²
Pressione massima sul pavimento	1,8 N/mm ²

Condizioni di esercizio	
Temperatura ambiente	40 °C (104 °F)
Umidità relativa	30% - 75% Rh
Pressione atmosferica	da 800 hPa a 1060 hPa

Trasporto e conservazione	
Temperatura ambiente	da -20 °C a 70 °C (da -4 °F a 158 °F)
Umidità relativa	10%-80% a 20 °C (68 °F)
Pressione atmosferica	da 500 hPa a 1100 hPa

Specifiche ambientali

Requisiti microbiologici

Soddisfa i requisiti microbiologici dell'OMS sull'acqua potabile e la Direttiva relativa all'acqua potabile dell'UE. Le seguenti specifiche hanno un valore diverso rispetto ai requisiti microbiologici summenzionati.

Intervallo Ph	Ph 7,5 - Ph 9
Conduttività (minima)	Più di 2,7 mS/m
Cloruro (massimo)	Meno di 250 mg/l
Durezza	Meno di 20 °dH
Alcalinità	60 - 200 mg/l HCO ₃
Installazione della vasca <i>System 2000</i>	Consultare le Istruzioni di montaggio e installazione
Grado di inquinamento	2

Smaltimento a fine vita

- Smontare e riciclare le apparecchiature che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Liquidi di disinfezione: smaltire eventuali residui di liquidi di disinfezione nello scarico con acqua corrente. Tali prodotti sono idrosolubili e vengono normalmente diluiti in acqua per le operazioni di pulizia. Questi detergenti saranno trattati dal comune di pertinenza con le stesse modalità utilizzate per il loro trattamento dopo il normale utilizzo per fini di pulizia.
- Riciclare i contenitori per imballaggio in conformità alle norme nazionali o locali.

Requisiti tecnici	
Peso massimo del paziente	182 kg (401 lb)
Carico di lavoro sicuro (paziente + acqua)	500 kg/1102 lbs
Classe IP in conformità allo standard IEC 60529	IP X4
Classe IP in conformità allo standard IEC 60529 della pulsantiera di controllo del sistema <i>Sound & Vision</i>	IP X7
Tipo di protezione da scosse elettriche	I
Grado di protezione elettrica	B
Classe di protezione antincendio	In conformità allo standard IEC 60601-1
Ciclo di lavoro massimo, sollevamento	2 minuti ON 18 minuti OFF
Ciclo di lavoro massimo, sistema <i>Hydrosound /Hydromassage</i>	15 minuti ON 15 minuti OFF
Termometro	
Portata	10-50 °C (50-122 °F)
Precisione	+/-1 °C (1,8 °F)
Risoluzione	0,1 °C (0,18 °F) P220 0,5 °C (0,9 °F) P300


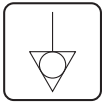

Combinazioni consentite		
Prodotto Arjo	Sollevapazienti	Lunghezza della vasca
Alenti	Tutti i modelli	System 20, 23 e 25
Miranti	Tutti i modelli	System 23 e 25
Calypso	Tutti i modelli	System 20, 23 e 25
Bolero	Non pediatrico	System 23 e 25
Bolero	Pediatrico	System 20, 23 e 25
Combilift	Versione classica	System 20, 23 e 25
Combilift	Barella	System 23 e 25
Combilift	Barra di sollevamento	System 20, 23 e 25
Maxi Twin	Tutti i modelli	System 20, 23 e 25
Maxi Move	Non barra di sollevamento larga	System 20, 23 e 25
Maxi Sky	Non Maxi Sky 1000 (grande)	System 20, 23 e 25
Maxi Sky 2 Plus	Tutti i modelli	System 20, 23 e 25
Marisa	Tutti i modelli	System 20, 23 e 25
Non sono permesse altre combinazioni		

Livello acustico	
Livello acustico in fase di sollevamento/discesa, senza carico	69 dBA
Livello acustico in fase di sollevamento/discesa, pieno carico	68 dBA
Livello acustico su idromassaggio/air spa	76 dBA
Livello acustico in fase di riempimento della vasca	80 dBA
Livello acustico all'avvio della doccia	55 dBA


Volumi d'acqua per le vasche (l'intervallo dipende dai modelli e dalle dimensioni della vasca)	
Tempo di riempimento a una pressione dinamica di 3,0 bar (43,5 psi), 80 °C (176 °F) HW	3 - 7,5 minuti
Contenuto d'acqua fino al livello di troppo pieno	262 - 409 l 69,2 - 108 galloni americani
Contenuto d'acqua fino al livello di riempimento automatico	185 - 282 l 48,9 - 74,5 galloni americani
Tempo di scarico in posizione sollevata	4,2 - 6,6 minuti
Tempo di scarico in posizione abbassata	6,9 - 10,8 minuti
Capacità minima di scarico	100 l/minuto 26,4 galloni americani/minuto
Misure del prodotto	consultare le <i>Istruzioni di montaggio e installazione</i>

Etichette


Descrizione delle etichette

Parte applicata	Tipo B, parte applicata: protezione contro scosse elettriche in conformità alla norma IEC 60601.
Etichetta Avvertenze	Informazioni importanti per il corretto utilizzo.
Etichetta omologazione	Riporta le omologazioni per il prodotto attuale.
Etichetta di calibrazione	Indica che la calibrazione deve essere effettuata prima del primo utilizzo e dopo ogni installazione. Consultare le <i>Istruzioni di montaggio e installazione</i> e rivolgersi a un tecnico dell'assistenza Arjo.
Etichetta dati	Illustra le prestazioni e i requisiti tecnici: potenza massima, tensione massima, peso massimo del paziente, ecc.
Targhetta discesa di emergenza	Riporta informazioni utili in caso di emergenza; consultare la sezione <i>Discesa di emergenza (opzionale, non disponibile per il mercato britannico)</i> a pagina 20.
Stabilimento	Nome e indirizzo del produttore
Etichetta del quadro elettrico (solo USA e Canada)	Indica dove collegare l'alimentazione elettrica.
Etichetta di identificazione	Riporta identificazione, numero di serie e anno e mese di produzione del prodotto.
	Corsa
	Etichetta per nodo equipotenziale (punto di attacco della messa a terra)
	Etichetta discesa di emergenza

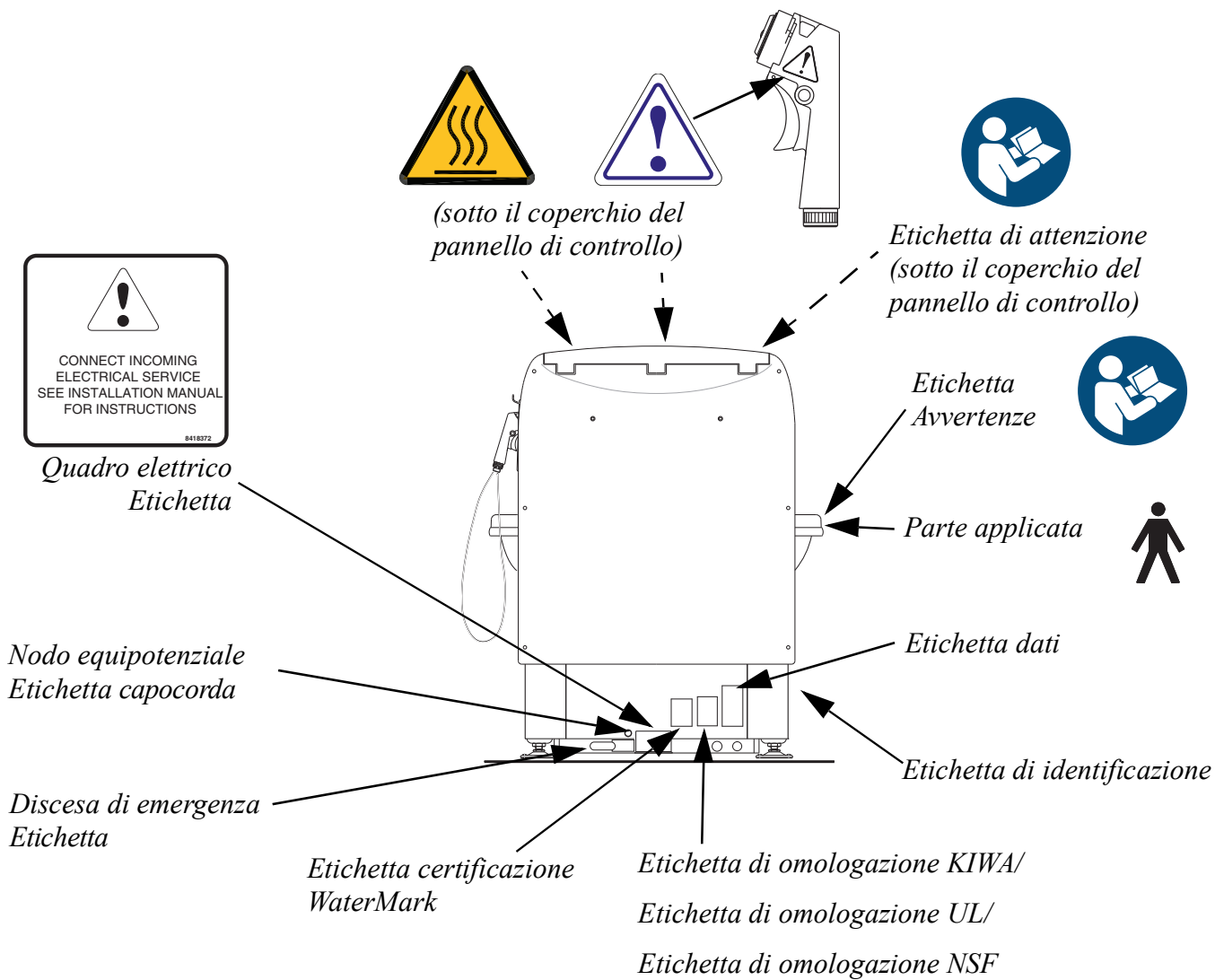
Descrizione dei simboli

Carico di lavoro sicuro (SWL)	Peso massimo complessivo di paziente e acqua
Tensione in ingresso	Tensione di alimentazione
Potenza in ingresso	Alimentazione
Classe 1	Tipo di protezione - messa a terra
IP X4	Grado di protezione (cioè il prodotto è protetto dagli schizzi d'acqua)
Tempo di collegamento max	Durata (ciclo di lavoro) di accensione e spegnimento del sollevamento/discesa e dei sistemi <i>Hydromassage</i> e <i>Hydrosound</i> .
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità alla direttiva europea 2012/19/CE (RAEE)
	Fare riferimento al manuale/opuscolo di istruzioni - Leggere le istruzioni per l'uso.
	Avvertenza! Superficie calda!
	Avvertenza generale

Descrizione etichetta omologazione

	<p>RELATIVE ESCLUSIVAMENTE AL RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, INCENDIO E PERICOLI MECCANICI</p> <p>Certificato da UL secondo gli standard: AAMI ES60601-1:2005/(R)2012 e A1:2012/(R)2012 e A2:2021 CSA-C22.2 N. 60601-1 (2008, 2014 o Emendamento 2:2022 (MOD) a CAN/CSA-C22.2 N. 60601-1:14).</p>
	<p>Certificazione di sicurezza dei Paesi Bassi per la sicurezza dell'acqua in conformità agli standard NEN-EN 1717 e NEN 1006. Raccomandazioni di valutazione KIWA per la protezione dal riflusso Prospetto sull'acqua 3.8</p>
	<p>Indica che il prodotto è conforme alla Norma 4 delle Normative sull'approvvigionamento idrico (raccordi idrici) del Regno Unito e ai regolamenti idrici in Scozia.</p>

	<p>Etichetta di certificazione "WaterMark" con numero di licenza WMK26257</p>
	<p>Nome e indirizzo del produttore</p>
	<p>Data di produzione</p>
	<p>Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745</p>
	<p>Identificativo univoco del dispositivo</p>



Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare ogni tipo di interferenza elettromagnetica (EMI) dovuta a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa, poiché ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

AVVERTENZA

Apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse le periferiche come cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usate più vicino di 30 cm (12 in) a qualsiasi parte di System 2000, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe derivarne una riduzione delle prestazioni dell'apparecchio.

AVVERTENZA

L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore della presente apparecchiatura può provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o la diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura con conseguente funzionamento scorretto.

Ambiente previsto: ambiente della struttura sanitaria professionale.

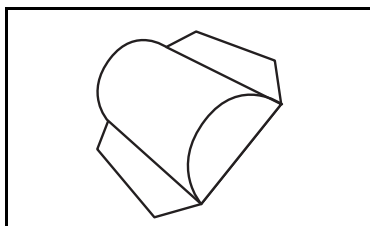
Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate Radio Frequenza di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker IEC 61000-3-3	Conforme	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

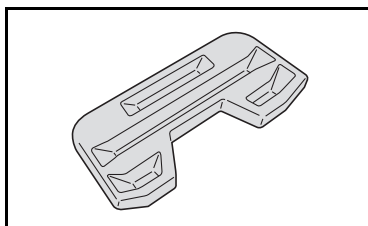
Raccomandazioni e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetica

Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità
Scarica elettrostatica (EDS) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV aria ± 8 kV a contatto	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV aria ± 8 kV a contatto
Disturbi condotti, indotti da campi Radio Frequenza EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz
Campo elettromagnetico RF irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	± 2 kV porta CA Frequenza di ripetizione di 100 kHz	± 2 kV porta CA Frequenza di ripetizione di 100 kHz
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Sovratensione transitoria IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV ± 1 kV; ± 2 kV, alimentazione di rete CA, da linea a terra $\pm 0,5$ kV ± 1 kV, alimentazione di rete CA, da linea a linea	$\pm 0,5$ kV ± 1 kV; ± 2 kV, alimentazione di rete CA, da linea a terra $\pm 0,5$ kV ± 1 kV, alimentazione di rete CA, da linea a linea
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica in ingresso IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 cicli A 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0° 0% UT; 250/300 cicli	0% UT; 0,5 cicli A 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0° 0% UT; 250/300 cicli
Campi magnetici di prossimità EN 61000-4-39	134,2 kHz - 65 A/m 13,56 MHz - 7,5 A/m	134,2 kHz - 65 A/m 13,56 MHz - 7,5 A/m
NOTA: U_T è la tensione di rete CA prima dell'applicazione dei livelli di test.		

Componenti e accessori



8331457-03 - Grigio
Cuscino



8138678 - Poggiapiedi
trasparente
8154647-04 - Primo®
Ferro
Poggiapiedi

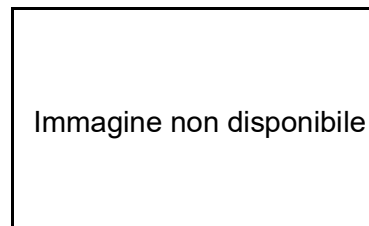
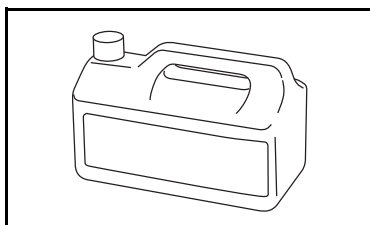
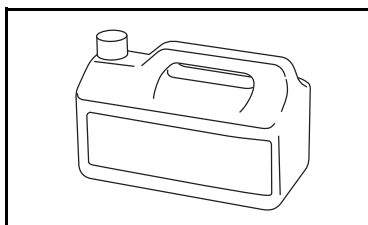


Immagine non disponibile

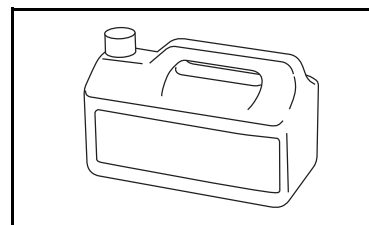
ARA 0300-031
Telaio base



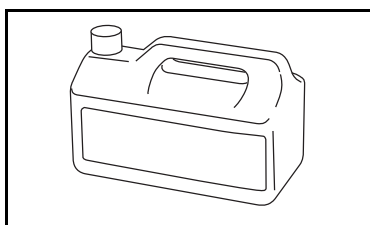
Per il disinfettante
contattare il
rappresentante
Arjo locale



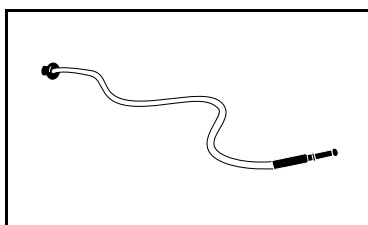
SRB4000
Arjo Oil™ (olio da bagno)
2 flaconi da 2 litri



SRB5000
Arjo Care™ (Shampoo,
detergente per il corpo)
4 flaconi da 2 litri



SRB1000
ArjoSound™
Condizionatore per acqua
(per sistema Hydrosound)
2 flaconi da 2 litri



ARA 0500-03
Supporto inclusivo per
tubo di idromassaggio

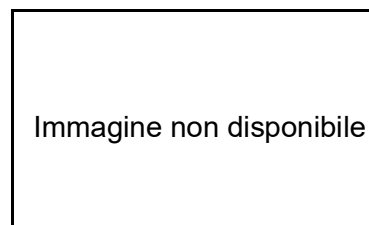


Immagine non disponibile

ARA 3333-04
Pompa

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドイック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797